

La Perle d'Augsbourg
Grand Opéra in 4 Actes

Musique de
B. Polak-Daniels

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

M
1502
K64
154
1874

La
Perle d'Augsbourg

Grand Opéra en 4 Actes

TRADUCTION FRANÇAISE

DE

G. LAGYE

Musique de

B. POLAK-DANIELS.

Propriété pour tous pays excepté l'Allemagne.

Tous droits réservés

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES

82, Montagne de la cour 82

PARIS, MAISON SCHOTT

LONDRES, SCHOTT & CO

16 rue du Hasard 6.

159 Regent-Street

DEPOSÉ N° 2633

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

La Perle d'Augsbourg.

PERSONNAGES.

Ferdinand 1^{er}, Empereur.

L'Imperatrice.

L'Archiduc Ferdinand, son fils.

Franz Welser, Marchand et Patricien d'Augsbourg.

Philippine, sa fille.

Irmgarde, Suivante de Philippine.

David, Gouverneur de Ferdinand.

Freiauf, Page.

Gertrude,

Gretchen, } Jeunes filles nobles d'Augsbourg.

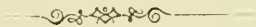
Hedwige,

Heinz, Porte drapeau des Lansquenets.

Janosch, Cavalier hongrois.

Chevaliers, Pages, Bourgeois et Bourgeoises, Paysannes, Suite de l'Empereur, Cavaliers allemands et Ecuyers, Cavaliers hongrois, Soldats, Valets etc.

Le premier et le deuxième actes se jouent à Augsbourg, le troisième en Hongrie et le 4^e, dix ans plus tard, dans le chateau de Bürglitz. — 1538—1550. —



Bruxelles: Schott Frères, Editeurs.

La Perle d'Augsbourg.

Table des Morceaux détachés.

ACTE I.

	Page.
Ouverture	1
No. 1. Introduction et Chœur: Vin! ô flot vermeil	8
No. 2. Romance et Chœur. Frais zéphyre, que sur ton aile	15
No. 3. Chœur des Chevaliers et des Paysannes: Il faut rentrer	19
No. 4. Scène: Au loin, ils ont porté leurs chants	30
No. 5. Scène: Depuis qu'il a vu cette enfant	35
No. 6. Duo et Trio: Son amour, s'il se donne	38
No. 7. Finale: Comme des chattes, les fillettes	58

ACTE II.

No. 8. Introduction	79
No. 9. Cavatine: Pourquoi douter, oui, c'est bien elle	81
No. 10. Barcarolle-Chœur: Flot limpide, flot d'argent	85
No. 11. Chœur: Gouvernez vers le rivage	89
No. 12. Polonaise: Entrée de la Reine	95
No. 13. Air: De ce pays, l'antique usage	96
No. 14. Ballet:	105
No. 15. Scène, Chœur et Marche: O Reine du tournoi	110
No. 16. Scène et Air: Amour, saurais-tu lire?	131
No. 17. Ballade: De mon cœur, il fut le maître	134
No. 18. Duo: Oh! ne fuis pas, toi, que j'adore	136
No. 19. Finale: Que vois-je! ma fille dans ses bras	148

ACTE III.

No. 20. Scène du Camp, Chœur des Soldats, Musique militaire. Marche triomphale. Ensemble. Guerres et combats, délices des Soldats:	172
---	-----

ACTE IV.

No. 21. Introduction	226
No. 22. Arioso et Recitatif: C'est cette nuit, que le maître revient	228
No. 23. Scène: En moi, David, reconnais-tu?	232
No. 24. Romance: Le cœur d'un père oublie, hélas:	237
No. 25. Grand Air: La nuit s'avance et les enfants reposent	242
No. 26. Scène et Trio: O mon trésor, mon cœur, ma vie!	253
No. 27. Grande Scène:	261
No. 28. Finale:	274

Fin.

Vu les traités internationaux, les éditeurs de cet ouvrage se réservent les droits de représentation, de réimpression et de traduction à l'étranger.

Bruxelles: Schott Frères, Editeurs.

Introduction.

Andante. $\text{♩} = 56.$

pizz. Viol.

First system of musical notation. The Violin part (pizz.) and Piano accompaniment. The Piano part has a *p* dynamic marking.

Second system of musical notation. The Piano part has a *cresc.* dynamic marking.

Third system of musical notation. The Piano part has a *p* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The Piano part has a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The Piano part has a *f* dynamic marking.

First system of a piano piece. The right hand features a rapid sixteenth-note triplet pattern, while the left hand plays a slower, more rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 12/8.

Andantino quasi Allegro.

Second system of the piano piece. The tempo is marked 'Andantino quasi Allegro'. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand provides a steady accompaniment. The instruction 'p con espressione' is written above the first measure of the right hand.

Third system of the piano piece. The right hand continues the melodic development, and the left hand maintains the accompaniment. The key signature and time signature remain consistent.

Fourth system of the piano piece. The right hand has a more active melodic line. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment. The instruction 'f' (forte) is written above the right hand in the third measure.

Fifth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand provides a steady accompaniment. The key signature and time signature remain consistent.

Sixth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand provides a steady accompaniment. The instruction 'Tromp.' is written above the first measure of the right hand, and 'p' (piano) is written above the first measure of the left hand.

Allegro jubiloso. ♩ = 120.

Etwas langsamer

cresc.

f

Cl.

f

mf

f

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

portamento

The musical score consists of six systems of staves. The first system begins with a *portamento* marking and a piano (*p*) dynamic. The second system includes a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The third system features a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The fourth system includes a forte (*f*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The fifth system is marked *Tempo I.* and includes a forte (*f*) dynamic and a fortissimo (*ff*) dynamic. The sixth system continues the piece with various dynamics and markings. The notation includes treble and bass staves, with various notes, rests, and ornaments. The page is numbered 6 in the top left corner.



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and a fermata. Bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic marking *mf* is present.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and a fermata. Bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic marking *f* is present. The word *accelerando* is written above the treble staff. A rehearsal mark (double bar line with a star) is at the end of the system.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic marking *ff* is present.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and trills (tr). Bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic marking *ff* is present. Rehearsal marks (double bar line with a star) are at the end of the system.



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Rehearsal marks (double bar line with a star) are at the end of the system.

Acte premier.

L'entrée du quartier impérial à Augsbourg. A droite, un large escalier qui mène au palais de l'Empereur. A gauche la maison de Welzer. Au fond les rues d'Augsbourg. Tout est paré comme pour une fête.

Scène I.

Freinauf, Pages et Chevaliers, les uns assis sur les degrés, les autres sur des banes de pierre. Ils boivent joyeusement. Des valets remplissent leurs coupes ou leurs hanaps.

Nº 1. INTRODUCTION.

Allegro giusto. ♩ = 126.

Nº 1. INTRODUCTION.
Allegro giusto. ♩ = 126.

mf *mf* *Red.* *cresc.* *f* *ff* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

FREIAUF.

Vin, ô flot ver-meil! Pur rayon du clair so-leil!

Dans nos cœurs par ta puis- san - ce, Tu ra-mè-nes lès - pé - ran - ce.

Ten. I. II.
Vin, ô flot vermeil! Pur ra-yon du clair so - leil!

Basso I. II.
ff
Red. * Red. * Red. *

Dans nos cœurs par ta puis- san - ce, Tu ra-mè-nes lès - pé - ran - ce!

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

mf
Dans nos cœurs par ta puis - san - - ce, Tu ramènes lès-pé - ran - - ce!

mf

Vin, ô flot ver - meil, — Pur ra - yon du clair so - leil!

Ad. *

f

Ad. *

PRELAUF.
pp

Puissions-nous, toute une an - né - e, Comme en cet - te jour - né - e,

pp

Ou-bli - ant splendeur et gloi - re, De tout cœur, chanter et boi - re.

f

Ain - si qu'en ce beau jour!

Puissons-nous toute une an - né - e, Comme en cet - te jour - né - e,

A - mis, chan - ter et boi - re!

Ou - bli - ant splen - deur et gloi - re, De tout coeur chanter et boi - re!

Bruit des ar - mes, Plein de

Bruit des ar - mes, Plein de char - mes, Vos fureurs causent des

mf *p*

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

char - mes. Loin vos lar - mes.

lar - mes. Mais l'ivresse en ses ar - deurs,

Et vos fu - reurs!

A de doux et joyeux pleurs, Mais li - vresse en ses ardeurs, A de

Quand le vin, Rit dans mon ver - re,

doux et joyeux pleurs! Quand le vin, Rit dans mon ver - re,

S.F. 2633

Tout soudain, Rit et s'é - clai - re!

Tout soudain, Rit et s'é - clai - re!

ff

Red. * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Vin, ô flot vermeil, Pur rayon du clair so - leil! Dans nos coeurs par

Vin, ô flot vermeil, Pur rayon du clair so - leil! Dans nos coeurs par

Red. *

ta puissan - ce, Tu ramènes lès-pé - ran - ce! Ton nom est
 ta puissan - ce, Tu ramènes lès-pé - ran - ce! Ton nom est
 bon conseil, Phil - tre saint et non - - pa-reil! Oui, ton
 bon conseil, Phil - tre saint et non - - pa-reil! Oui, ton
 nom est bon con - seil, Vin, ò flot ver -
 nom est bon con - seil, Vin, ò flot ver -

S.F. 2633

meil! Vin, ô flot ver - meil!

meil! Vin, ô flot ver - meil!

And. * *And.* * *And.* *

And. *

And. *

fz *dolce*

And. *

ROMANCE.

Andante. ♩ = 68.

FREIAUF.

FERDINAND (derrière la scène.)

(Harpes dans la coulisse.)

Mais quoi?

Frais zéphir que sur ton ai - le

p

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *poco rit.*

Vibrent mes accents! Dans le coeur de la cru-el-le Por - te mes tourments!

Cor angl.

poco rit.

And. * *And.* * *And.* *

Andante. $\text{♩} = 58.$ *dolce*

Que ton souffle ar-dent l'enflamme,

Dieu charmant qu'on nomme amour; D'un tendre et doux re - tour, ah,

viens em-plir son âme! ah, viens em-plir son âme! ah, viens em -

con portamento *sf*

FREILAUF.

Mais quel tendre Cé-ladon, I-ci brà-me sa chanson?

plir son âme! —

Quel

chanteur de complainte Dit i-ci sa plain - te?

FERDINAND.

Dans mon trouble et ma souf-fran - ce

Je sou-pi - re nuit et jour. Rends mon coeur à l'es - pé-ran - ce

con portamento

Par un mot d'a - mour. — Qu'n ten - - dre et doux — re -

tour Mette un terme à ma souf - france! ô dieu — d'a -

Allegro molto. ♩ = 116.

mour!

Cé-ladon, Cé-ladon, Cé-ladon!

Trève à ta com-plainte.

Allegro molto. ♩ = 116.

En ce jour, nulle i - ci ne répond

A ta dou - ce

plain - te!

S.F. 2633

Scène II.

Les mêmes.—Paysannes arrivant par groupes de la coulisse.

N° 2. CHOEUR DE PAYSANNES.

Allegro. $\text{♩} = 108.$ *sempre stacc.*

The musical score is written for a choir of peasant women. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Allegro' with a tempo of 108 beats per minute. The piano part consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. The vocal parts enter with a melody that is 'sempre stacc.' (always staccato). The score includes a Violin part and an Alto part, both playing a melody that is 'sempre stacc.' The piano part features a 'cresc.' (crescendo) section. The vocal parts enter with the lyrics: 'Il faut rentrer, voi-ci l'instant, Il se fait tard, le soir des-cend! Bien-'. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The piano part includes a 'mf' (mezzo-forte) marking. The vocal parts include 'Sopr. mf' and 'Alt. mf' markings. The score ends with a 'mf' marking on the piano part.

mf

Viol.

Alto.

cresc.

f

Sopr. mf

Il faut rentrer, voi-ci l'instant, Il se fait tard, le soir des-cend! Bien-

Alt. mf

mf

tôt la fê - te va finir, Al - lons, allons, il faut par - tir! Quel é-clat, quelle

o - pu - len - ce! Gar-dons - en la sou - ve - nan - ce! Quel é-clat, quelle

o - pu - len - ce! Gar-dons en la sou - ve - nan - ce! Dans les champs

fuit le jour! C'est l'in - stant du re - tour; Il faut partir, Bien -

tôt la fè - te va fi-nir! Dans les champs a fui le jour. Voi-ci l'ins -

tant, voici l'ins - tant du re - tour!

Ten. I.H.
Pages et écuyers Vite à l'as - saut! Qu'on
les entourant. Basses I.H.

prenne chaque fil - lette! Il nous faut. Leur tour-ner la

Mes beaux seigneurs, é-loi-gnez vous

tête! À l'as - saut! Sus aux fil - lettes, à l'as -

Que nous puis-sions rentrer chez nous!

saut! Il faut choi - sir un jou-ven - ceau!

Ten. I. II. *p* Tel est le — droit du che - va -

Basses I. II. *p*

sempre stacc.

f *p*

Red. S.F. 2633

lier, A - lors que son coeur est pri - son - nier Sans
 qu'el - le son - ge à re - fu - ser, De sa bel - le mai -
 tresse il lui faut un bai - ser, un bai - ser! Quoi nous quit -
 ter! Non, non vrai - ment! La belle, il faut prendre un ga -

S.F. 2633

Fil - let - te qui veut res - ter sa -

lant!

ge Nè - cou - te point un tel lan - ga - ge. Al -

lons! al - lons! al - lons! Mes chers seigneurs, é -

Non, non, non, non, vous ni - rez pas! Non, non, vrai -

S. F. 2633

loignez-vous, Que nous puissions ren - trer chez nous. Mes chers seigneurs, é -

ment! Non, non, vrai - ment! Non, non, vrai -

Non, non, vraiment! Non, non, vrai - ment! Non, non, vrai - ment! Non, non, vrai -

Red.

loignez-vous! Ah! laissez-nous al - ler! Chers seigneurs,

ment! Non, non, vrai - ment! Il faut prendre un ga -

ment! Non, non, non, non!

ff

Red.

laissez-nous! Chers seigneurs, é - loi - gnez vous! Chers seigneurs,

lant! Il vous faut prendre un ga - lant! Non, non, vrai-ment! Non, non, vrai -

Ad.

laissez-nous! Mes chers seigneurs, é - loignez-vous, Que nous puis - sions ren -

ment! Il vous faut prendre un ga - lant! Non, non, non! non, non, vraiment! Il vous faut

ff

Ad.

trer chez nous! Chers seigneurs, laissez-nous! Chersseigneurs,é-
prendre un ga - lant! Il vous faut prendre un galant! Il vous faut prendre

ff

Ad. *

loignez-vous. Chers seigneurs, laissez-nous. Ah! chersseigneurs,é - loignez-vous, Que
un galant! Il vous faut prendre un galant! Non, non, vraiment! Non, non, non, non, non,

Ad. *

nous puis - sions ren - trer chez nous! Chers sei -

ac - cor-dez nous, un seul bai - ser! Un seul bai - ser!

ff *ff* *ff*

Ad. *

gneurs, laissez - nous, laissez-nous, é - loi-gnez vous! Chers sei -

Un bai-ser! Un bai-ser! Un seul bai - ser! Un

ff

Ad. *

gneurs, — ah! laissez - nous! —

seul, — un seul bai - ser! — (Elles se sauvent. Les hommes les poursui-

vent en riant.)

PHILIPPINE et **IRMGARDE**, sortant de la maison de Welzer.

Viol.

Fl. *fr.*

Au loin ils ont por-té—leurs chants. Hélas! aus—si, s'é—loi—gnent les doux ac-

A musical score for the song "The Rose Tree". It features a piano introduction in G-flat major, 3/4 time. The score is written for voice and piano. The piano part includes a left hand and a right hand. The right hand plays a melody with a treble clef, and the left hand provides accompaniment with a bass clef. The score includes a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 3/4. The piano introduction is marked with a piano (p) dynamic. The score is for the first system, and the second system is partially visible at the bottom.

cents, Qui dans mon cœur bles-sé ra-mè-nent l'es-pé-ran Clar. - ce!

Fl. H^b.

IRMGARDE.
Ah! ban-nis-sez un fol-amour!

Pau-vre, sans nom et sans nais-san-ce,

Comment un hum-ble trou-ba-

Clar.

dour Peut-il ten - - dre à si noble al - li - an - -

ce?

PHILIPPINE avec âme.

Qu'est la ri - chesse et l'é - clat — et le rang, Lors - que sa voix sou -

pire et pleu - re? Je suis à lui, de - - puis — cette

heu - re, Où dans la nuit j'é - cou - tai — son doux

chant! S'il m'est fi - dèle en-cor, dans l'a - ve - nir j'ai

foi! Je sau - rai bien l'é - le - ver jus-qu'à moi!

f con espressione

mf

Andante cantabile. $\text{♩} = 58$.

Harpe.

Red. PHILIPPINE. ** Red.*

Quand ap - pa - raît son doux vi - sa - ge,

Red. ** Red.*

Com - me le jour chas - sant la nuit, Je

Red. ** Red.* S.F. 2633 ** Red.*

vois le ciel en un mi - ra - - ge, Où

tout ra - yonne et res - - plen - dit! Je

vois le ciel en un mi - ra - - ge, Où

tout ra - - yon - - ne et res - plen -

dit!

(En diminuant le son.) (Elles sortent par le fond.)

S.F. 2633

Scène IV.

35

FERDINAND et DAVID, descendant les degrés du palais.

Allegro moderato. $\text{♩} = 138$.

DAVID, à part, arrêtant Ferdinand qui veut s'élancer sur les traces des deux femmes.)

quasi Recit.

FERD. Recit.

DAVID.

FERD.

Andante. ♩ = 100.
DAVID.

mour le rang s'ef-fa - ce! Que vo - tre vo - lonté se fas - se!

p

Cors.

A dieu plai-sirs, chasse et com-bats! Ces jeux pour vous n'ont plus d'appas!

Fl.
Clar.

Viol.

— L'a-mour a cap - ti - vé - votre â-me, Et tout doit cé - der à sa

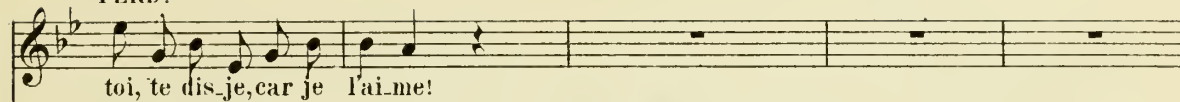
f

flam - - - me! O fem - mes, les hom - - mes

sont bien fous, De sou - pi - rer ain - si pour vous! Tais-

FERD.

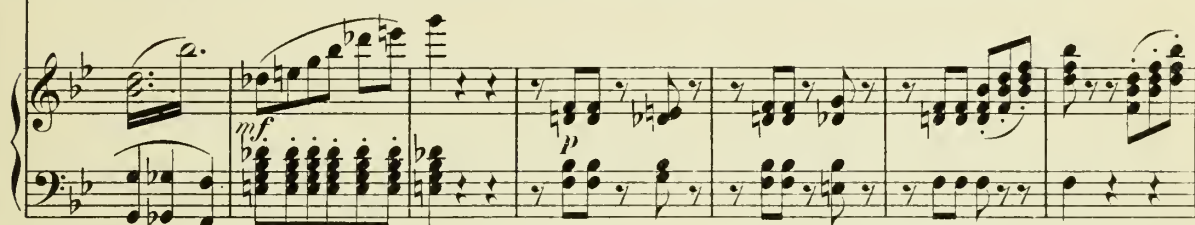
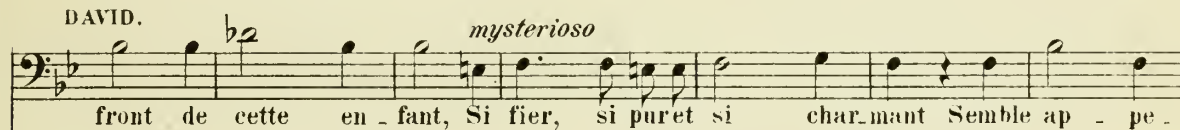
FERD.



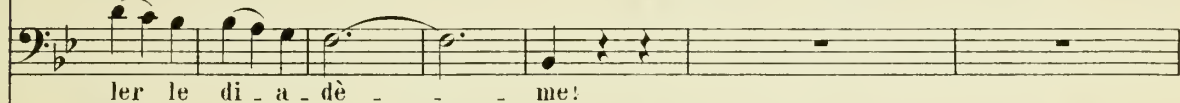
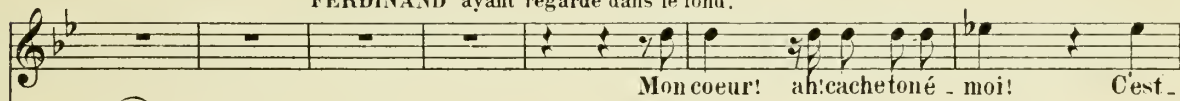
DAVID.



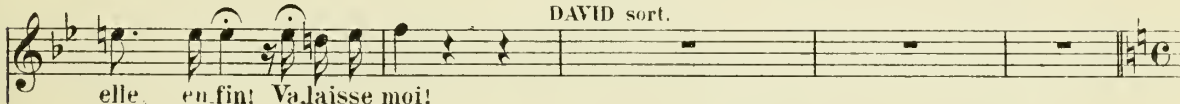
DAVID.



FERDINAND ayant regardé dans le fond.



DAVID sort.



Scène V.

FERDINAND, puis PHILIPPINE et IRMGARDE, rentrant par le fond.

DUO et TERZETTO.

Allegro moderato. ♩ = 120.

FERD. quasi Recit.

Son a - mour s'il - se don - ne à

l'hum - ble mé - nes - trel, J'en - ju - re, re - ce - vra bien - tôt sa ré - com - pen - se! U -

nie à mon destin par un lien so - len - nel, El - le par - ta - ge - ra mon rang et ma puis -

Andante quasi Allegretto. ♩ = 84.

san - ce!

Viol.

Ah!

Red.

no - - ble dame, a - - vec fa - veur, Daignez en ten dre un pauvre

vo - yageur, Qui vous — demande, en sa souf - fran - ce, Un seul — mo -

PHILIPPINE, émue, à part. (Haut.)

ment, un seul. moment daudi - en - cé! Ah! qu'ai - je entendu! De

p

lhos - pi - ta - li - té, Nous ob - ser.

Red. *

vous i-ci la loi féconde et sain-te. Vous ê-tes é-tran-ger, — Monsieur, par-lez sans

cresc. *mf* *dim.*

FERD.
dolce
crain-te! Ah! c'est - le ciel qui s'ouvre à mon oeil — en-chanté! Mon

PHILIPP.
rêve — en-fin - de vient u-ne ré-a-li-té! Un rêve! Hé-las! triste chi-

mè-re! Mensonge d'or et de vermeil, Qui nous re-pousse sur la ter-re, Quand

FERD.
con espressione *3*
son-ne l'heure du ré-veil! Lais-sez moi di-re

cresc. *con espressione* *Vell.* *3*

Quel long mar.ty - re, Quelle douleur Brûle mon cœur! Quelle douleur

cresc. *string.*

p *mf* *string: cresc. mf*

And. *

Brûle mon cœur! Quelle douleur, Hé-las! Brûle mon cœur! Dieu qui m'en -

rit. *f* *a tempo*

mf *rit.*

tend connaît ma pei - - ne! Mais sois bé -

nie, — ô dou-ce chaî - - ne, Dont je ché - -

ris la folle ar-deur, Qui fais ma joie et mon mal -

(Irngarde va vers la maison.)

PHILIPPINE, à part.

heur! Que va-t-il di-re? De son mar-ty-re, Hé-

las! mon cœur, Ressent aus-si la folle ar-deur! E - cou-tez-moi.

FERD.

Larghetto. $\text{♩} = 50$. (Vision.)

Au fond d'un bois, loins des feux du soleil, Un trou-ba-dour re-po-sait sous l'om-bra-ge. Et les oi-seaux sus-pen-daient leur ra-ma-ge Pour res-pec-ter son pai-si-ble som-

Harpe.

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

meil! Pauvre, in - con - nu, sans parents sans a - mis, Il somnail -

lait à bout de son cou -

ra - - - ge, Lors-que sou -

dain un sédui - sant mi - - ra - - ge A ses regards ou -

vrit - le pa - - ra - dis. Un an - ge rayonnant d'a - mour et

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

de beau-té, Pla-mait, su-per-be, dans la nu - - - e!

Et son âme en - i - vrée, é - per - du - - - e,

Di-sait "est-ce un vain son-ge ou la ré-a-li-

té?"

Hé-las! tout

S. F. 2633

Moderato, $\text{♩} = 104$.

fuit, et le son - ge s'a - ché - - - ve! Le mé - nes - trel — ju -
 Fl. Htb.
p
 ra de se ban - nir, Et de mar - cher sans re - lâ - che et sans
mf *con espressione*
 trè - ve, Jusques au jour — où l'an - ge de son rê - ve,
semprepp
cresc.
 A son re - gard de nou - veau vint s'of - frir,
cresc.
cresc. rit. *rit.* *a tempo*
 Lui pres - cri - vant — de vivre ou de mou - rir! — Le mé - nes -
cresc. rit. *f* *a tempo*

trel dont le son - - - ge sa - ché -

p

ve, De - vant le ciel fit voeu de se ban -

nir, Jus - ques au jour où

lan - - ge de son ré - - ve, A ses re -

rit. gards de nou - veau vint s'of - frir! *a tempo* PHILIPPINE. Heureux les coeurs où

colla parte *mf* *pp* *vell.* *con espressione*

naît la po - é - si - e! Ne plaignez pas le no - ble mé - nes.

ritenuto *a tempo*
trel. N'est-il pas riche, prin - ce par le gé - ni - e.

rit. *a tempo*
Et son pou - voir n'est - il pas é - ter - nel! Mais di - te moi, le

colla parte *f*

FERD. avec feu.
rê - ve tant ché - ri, A - t - il gué - ri le pauvre cœur meur - tri? Augs -

$\text{♩} = 76.$ *racontant*
bourg, la vil - le im - pé - ri - ale, A - brite en ses rem - parts un

Tromp.
Trömb.
Tuba

ri-che tra-fi-quant, Dont sur terre et sur mer la for-tu-ne est ro-ya-le. Mais

mf

poco più animato

quel jo-yau, quel di-a-mant. Est plus é-blou-is-

poco più animato

sempre pp

sant Que la per-le douce et ra-re Sur la-quelle il veille en a-

va-re? Le mé-nes-trel est en ces lieux: Son

un poco rit. *f* *a tempo f*

rê-ve en cors'offre à ses yeux, Et la per-le, l'an-gé, la

un poco rit. *f* *a tempo* *ff*

S.F. 2633 *

fem - - - me, Que son coeur de - sire et ré -

cla - - - me, De ton père c'est la

chas - te en - fant, C'est toi que j'aime en cet ins - tant! (Il tombe à ses genoux.)

PHILIPPINE (avec émotion.)
Tout po - é te, hélas! dans son chant Souvent Sè - gare, Et trans - por - té, Sem.

pa - re D'un thème emprun - té, Qu'il prend pour la ré - a - li - té.

50 Allegro ma non troppo. ♩ = 112.

(à part.)

Ah! quel jo - yau, quel di - amant Est plus é - blou - is - sant, Quel tré - sor est plus

é - clatant, Que l'a - veu d'un cœur ai - mant. Le mé - nes -

tre! est en ces lieux: Son rêve en - cors'off - re à ses yeux, Et la

bel - le Qui cau - se son é - moi, Oui cel - le, cel - - le Qu'il

Red. Red. * FERD. ai - me c'est moi! Oui quel jo - yau, quel di - amant Est plus é -

Red. *

S.F. 2633

blou-is-sant Que le tendre a-veu d'un cœur aimant! Que l'a-veu d'un cœur ai-

mant! Le mé-nes-trel est dans ces lieux, Son rêve en-

cor s'off-re à ses yeux! Et la-bel-le qui cau-se-

son é-moi, Ah! c'est toi mè-me, oui, c'est toi!

PHILIPP.
Ah! quel jo-yau, quel di-a-mant, Est plus é-blou-is-sant,
FERD.
Ah! quel jo-yau, quel di-a-mant, Est plus é-blou-is-sant,

Que l'a-veu, l'a-veu d'un cœur aimant, L'aveu d'un cœur ai-mant! Le mé - nes-

Que l'a-veu, l'a-veu d'un cœur aimant, L'aveu d'un cœur ai-mant! Le mé - nes-

trel est dans ces lieux, Son rêve en - cor s'offreà ses yeux. Et la bel - le qui

trel est dans ces lieux, Son rêve en - cor s'offreà ses yeux. Et la

cau - se son émoi! Cet - te bel - le, oui - c'est toi!

bel - le qui cau-se son - é - moi, Cet - te bel - le, oui - c'est moi!

Et — la bel-le qui cau-se mon — é - moi, Cet - te bel - le,

Et — la bel-le qui cau - se son é-moi, Cet - te bel - le,

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

un poco rit.
oui, — c'est toi! — A toi mon cœur, ma foi! — A

un poco rit.
oui, — c'est moi! — A moi son cœur, sa foi! — A

dim. p *un poco rit. p*

a tempo
toi mon cœur, ma foi! — A toi mon cœur, ma foi! —

a tempo
moi son cœur, sa foi! — A moi son cœur, sa foi! —

f *ff a tempo*
Red.

(L'ombre s'est étendue. Une cloche résonne au loin.)

p Glocke.

IRMG.

Il faut vous sé - pa -

FERD. à Philip.

rer, c'est la clo - che du soir. Puis - sé - je en - cor en ces

PHILIPP.

lieux - vous re - voir! Ah! gar - dez en l'es - poir!

A - dieu!

S.F. 2633

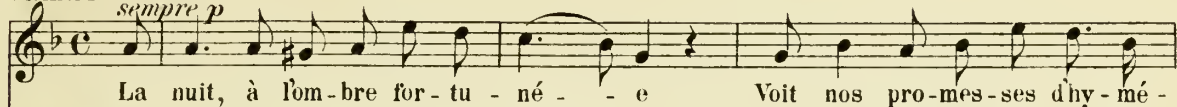
TERZETTO.

Andante. $\text{♩} = 72$.

55

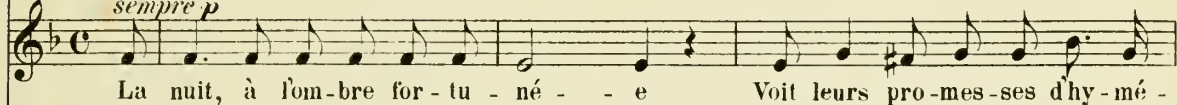
PHILIPP.

sempre p



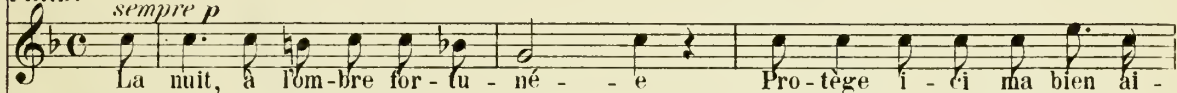
IRMG.

sempre p



FERD.

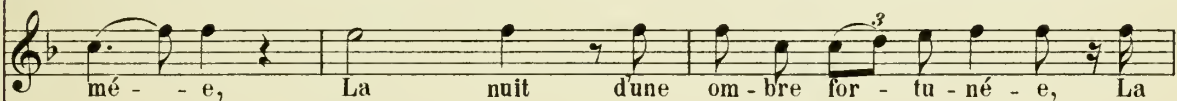
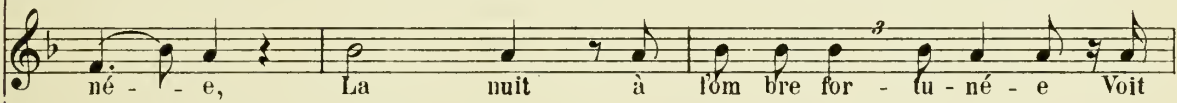
sempre p



Andante.



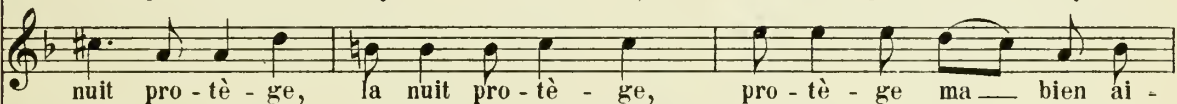
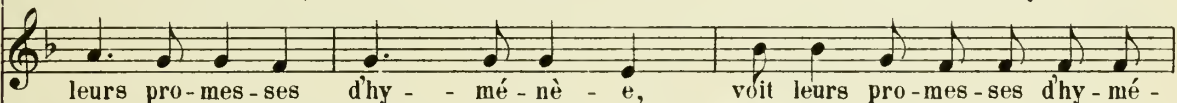
Bassons.



Cors.



Bassons.



né - - e, La nuit, à l'om - bre for - tu - - né - - e Voit

né - - e, La nuit, à l'om - bre for - tu - - né - - e Voit

mé - - e, La nuit, d'une om - bre for - tu - - né - - e Pro -

Viol.
mf dim.

nos pro-mes-ses d'hy - mé - né - e, La nuit, à l'om - bre for - tu -

leurs pro-mes-ses d'hy - mé - né - e, La nuit, à l'om - bre for - tu -

tège i - ci ma bien ai - mé - e, La nuit, d'une om - bre for - tu -

pp

né - - - e - - Voit nos pro - mes - ses, pro-mes-ses d'hy - mé -

ué - - - e Voit leurs pro - mes - ses, pro-mes-ses d'hy - mé -

né - - - e Pro - - tège i - ci, Pro - tège - i - ci ma bien ai -

p

né - - - e! Voit nos pro - mes - ses d'hy - mé - né - - -

né - - - e! Al - lons, l'heure est son - né - - -

mé - - - e! I - ci ma bien ai - - mé - - -

e! A - - - dieu! A - - - dieu!

e! A - - - dieu! A - - - dieu!

e! A - - - dieu! A - - - dieu!

Fl. Cor. Clar. *pp* *Qu.*

Les deux femmes rentrent dans la maison de Welzer,
Ferdinand monte lentement les degrés du palais impérial.

Fl. Clar. *p* *pp*

Scène VI.

Freiauf, Pages et Chevaliers, rentrant en scène en riant, puis David.

FINALE.

Allegro vivace. $\text{♩} = 108$.*sempre cresc.*

p

f

Red.

FREIAUF.

Com-me des chat - tes, les fil - let - tes Nous ont glis-sé sou-dain en-tre les doigts, —

Nar-gue la-mour et ses fa-des sor-net - tes, Lors-que je bois! Qu'elle est la fem - me

Qui me pourrait embraser l'a - - me D'u-ne plus vive et chau-de flam - - me?

CHOR.
Ten. I. u. II.
Comme des chat - tes, les fil - let - tes, Nous ont glis-sé en - tre les doigt. Mais
Bass I. u. II.

ff
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

nar-gue la-mour et ses fa-des sor-net - tes Lors-que je bois! Qu'elle est la fem - me,

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Qui me pourrait em-plir l'à - - me Du - ne plus vive et chau-de flam - - me? Chan-

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

tez, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé - gè - - re! Pour -

quoi faut-il sé - go - sil - ler, A - lors qu'on tient le ver - - re? Chan -

tez, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé - gè - - re! Pour -

quoi faut-il sé go - sil - ler, A - lors qu'on tient le

61

CHOR.

ver - - re! Chan-tons, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé -

gè - - re! Pour-quoi faut-il s'é - go - sil-ler, A - lors qu'on tient le

ver - - re! Chan - tons, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé -

gè - - - re! Pour - quoi faut - il s'é - go - - sil - ler, A -

Un chant ba - din, mé -
lors — qu'on tient le ver - - - re! Un chant jo - yeux Nous

lo - - dieux Nous plaît bien mieux! —
plaît - - bien mieux, A - - lors qu'on tient le ver - - - re!

Listesso tempo. ♩ = 106.

FREIAUF.

Ter - - mi - nons ce jour. En bu - vant ra - - sa - de!

Que cha - cun dise à son tour Chant, hymne ou bal - la - de!

CHOR.

Ter - mi - nons ce jour

En bu - vant ra - sa - de! Que cha-cun dise à son

DAVID. paraissant sur les degrés.

En - fants

dé -

tour,

Chant, hymne ou bal - la - de!

jà le jour s'en - fuit,

Vous

fai - - - tes trop

de bruit!

FREIAUF.

Mal - -

pes - te Tu te crois, vrai-ment A - -

vec les frè - res d'un con - - vent! Da - vid, que

ton hu-meur re - vè - che S'en aille au cloître ou bien au prê - che!

Que ton hu - meur re - vè - che S'en aille au cloître ou bien au prê - - che!

Fl.
Hrb.
p

Largo. $\text{♩} = 72$.

ROMANCE.

DAVID, avec majesté.

65

Le cloître hé - las! aux

dolce e p
Velle.

Viol.

Red. * Red. * Red. * Red. *

chai-nes re-dou-ta-bles, A bien long-temps a-bri-té ma fer-veur!

Si j'ai con-nu des jours plus fa-vo-ra-bles, C'est par les vœux ex -

près de l'Em-pe-reur De son en-fant, je veil-le la per-son-ne,

Fl. Hob.

Et cet en-fant je l'ai-me comme mien. De tous les biens qu'en-

gen - dre la cou - ron - ne, Hors son a - mour je ne dé - si - re

rien. Vous vous mo - quez, en - fants, de ma vieil -

les - se, Pour l'Ar - chi - duc, pour - tant, — j'a - fron - te - rais

Dun coeur é - gal cha - grin, pé - ril, dé - tres - se! Il a ma

vie et pour lui je mour - rais! Ja - mais son coeur au

mien ne fut re - bel - le; Ma ré - com - pense est dans son seul a -

mour. — Oui, je se - rai ton ser - - vi-teur fi - dè - - - le,

O mon en - - fant jus - - qu'à mon der-nier jour!

Fl. Clar.

Scène VII.

Les mêmes, bourgeois attirés par le bruit, puis Ferdinand, Welzer, Philippine et Irmgarde.

Allegro molto. ♩ = 169.

f *cresc.* *ff* *Ped.* *ff*

FREIAUF, aux bourgeois.
Eh donc! ca - nail - le, tôt, ail - leurs! Ne vous mê - lez pas aux sei -

ff

CHOR.
Ten. I. u. II.
gneurs. Ah! ah! ah! ah! Vi - dez la pla - ce, Peu - ple, lour - de, vi - le ra - ce!

Bass I. u. II.

ff *ff* *ff*

ff *ff* *ff*

* *And.*

Tôt, ré-glons la dan - - - se, Peuple el - le com-men - - ce! Ca -

* *And.* * *And.* *

naill-le sau-te, tour-ne, dan-se, Nos fers ré-gle-ront la dan - se! he! he! he!

ff * *And.* *

he! Al-lez ail-leurs! Al-lez ail-leurs! Al-lez ail-leurs, Ne

ff * *And.* *

vous mè-lez pas aux sei - gneurs!

FERD. paraissant sur les degrés.
Ar-rè - tez! Quand l'Em-peur peut vous en - ten - - dre, Quels

FREIAUF
sont ces cris et cet es - clan-dre Et que t'im - por - - te, tris - te

Si - re? Vo - yons et qu'est - - ce à di - - re? Un tel ou -

Il lui jette son gant.

tra - - ge veut du sang. Tôt, fer en main et

trem.

FERD. tirant son épée à son tour.

vi - - ve - ment. Il est ivre as - su - ré - ment! Fuis vil té - mé -

Il tire son épée

PHILIPP, avec terreur, sortant de sa maison.

WELS.

rai - re! Sei - gneur! pro - té - ge en cet ins - tant U - ne té - te qui m'est chère! Sus,

ayant reconnu Ferdinand.

mes a - mis au page im - pi - e, A

mf *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

qui le vin ou la fo - li - e Fait mé - con - naître son Sei - gneur, Le

trem. *trem.* *Tromp.*

PHILIPP. s'évanouissant dans les bras de sa gouvernante.

no - ble fils de l'Em - pe - reur. Ah! _____

Tromp.
Corns.
Tromb.
Tuba.

ff
red.

dim.

p

*

FREIAUF.

più lento

Quel mys - tè - re!

IRMG.

Quel mys - tè - re! Ma fille, ah! ca-che un tel é-moi! Par pru-den-ce, cal-me toi! Eh!

WELS.

Ten. I. u. II.

Quel mys - tè - re!

Bass I. u. II.

Quel mys - tè - re!

più lento

frappé de stupeur.

ritard.

quoi le fils de l'Em-pe - reur! Ah! quel mys - tè - re plein d'hor - reur! Ah!

FERD.

mf
f

FREIAUF.

courant à Philippine.

cal-me cet é-moi! Re- viens, re- viens à toi!

Eh! quoi le fils de l'Em-pe -

Eh! quoi le fils de l'Em-pe -

p *cresc.* *f* *f*

Red. *

FREIAUF.

reur! Ah! quel mys-tè-re plein d'hor- reur!

reur! Ah! quel mys-tè-re plein d'hor- reur!

più lento

f *Fl.* *Cl.*

Red. *

Andante. ♩ = 108.

Harpe

Red. *

 = 50.

[illegible]

tondoux et chas - te rê - - ve Bien-tôt s'ac - com - - pli - - -
 di - - e De son ou - tra - geim-pi - e, Le ciel nous ven - - ge - - -

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

PHILIPP.
 l - vres - - - se,
 ra! Bien - tôt!
 ra! Bien - tôt!

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *m.d.*

PHILIPP.
 doux et chas - - te rê - - ve! Lau - ro - - - re
 IRMG.
 Enfant, ah! cal-me toi! _____

Red. *m.g.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *m.d.* *

26

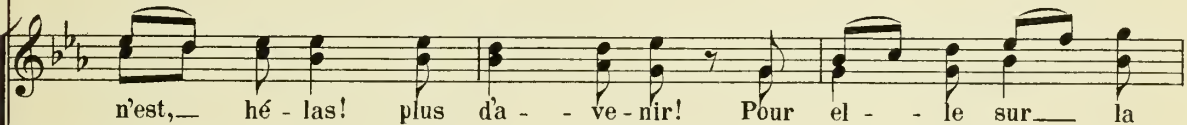
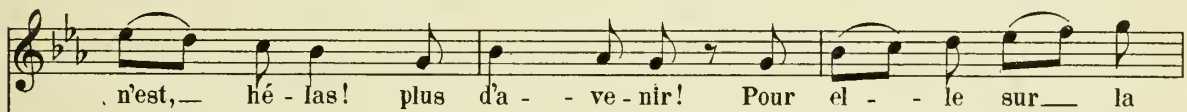
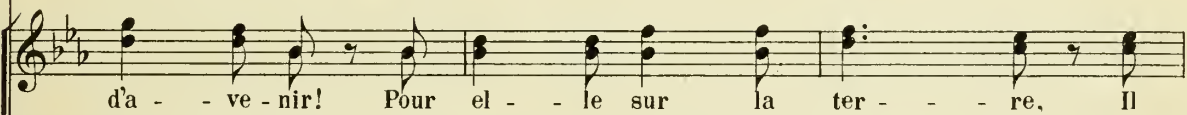
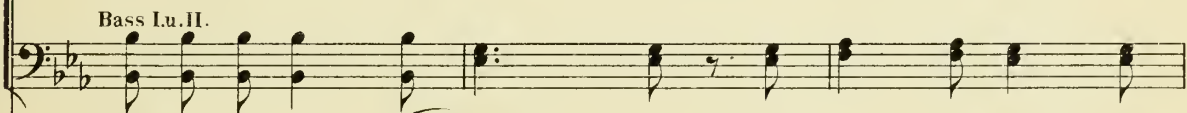
qui sur nous se lève - Eclaircie au - si mon
En la - ve - nir j'ai foi!
des - hon - neur! Ma fille, ah! par pru - den - ce Songe à te con - te -
Renais, en ta souf -
nir Ton ré - ve des - pé - ran - ce
fran - ce A l'es - pé - ran - ce!
En - cor peut s'ac - com - plir!
Ton ré - ve des - pé - ran - ce, Bien - tôt, bien - tôt va s'ac - com - plir!



Ten. Lu. II.



Bass Lu. II.



Acte II.

79

Les jardins de Welzer près d'Augsbourg. Au fond un lac. A gauche un trône orné de fleurs et de guirlandes.

INTRODUCTION.
Allegro molto. $\text{♩} = 96$.

The musical score for the Introduction of Act II is written for piano. It consists of six systems of music. The first system is marked *ff* (fortissimo) and features a tempo of *Allegro molto* with a quarter note equal to 96 beats. The second system is marked *fz* (forzando) and includes a triplet of eighth notes. The third system is marked *ff* and includes the instruction *fz sempre* (forzando sempre). The fourth system is marked *ff* and includes a $\frac{2}{2}$ time signature. The fifth system is marked *ff* and includes a $\frac{12}{8}$ time signature. The sixth system is marked *ff* and includes a $\frac{12}{8}$ time signature. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, clefs, key signatures (three flats), time signatures, and dynamic markings (*ff*, *fz*, *p*). Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (*) are used throughout the score.

Andante. $\text{♩} = 54$.

The musical score for the Andante section of Act II is written for piano. It consists of three systems of music. The first system is marked *p* (piano) and features a tempo of *Andante* with a quarter note equal to 54 beats. The second system is marked *p* and includes a $\frac{12}{8}$ time signature. The third system is marked *p* and includes a $\frac{12}{8}$ time signature. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, clefs, key signatures (three flats), time signatures, and dynamic markings (*p*). Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (*) are used throughout the score.

This musical score page, numbered 80, features a piano accompaniment and woodwind parts. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat (B-flat). It includes various musical notations such as trills (*tr*), triplets (indicated by a '3' over a bracket), and dynamic markings like *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks. The woodwind section includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Clar.), and Cor Anglais (Cor.), with the Clarinet part marked *marcato*. The score concludes with a double bar line and a key signature change to two flats (B-flat and E-flat).

Fl. *marcato*
Clar.
Cor.

pp
ppp

S. F. 2633

Scène I.

Ferdinand, seul, entrant.

RECITATIF et CAVATINE.

Agitato.

Andante quasi Recitativo.

FERD.

a tempo ♩ = 88.

Elle est i - ci Bon - heur su - prême! Elle est i - ci, cel - le que

j'ai - me!

Pour -

Larghetto.

quoi douter? Oui c'est bien el - le Qu'on va fê - ter! C'est la plus

bel - le!

Lors - qu'à l'espoir je m'a - ban - don - - ne,

Qu'est le pouvoir et la cou - ron - - ne. He - las! pourquoi le

fils d'un roi, N'est il pas maî - tre de sa foi? Ca-ché sous

cet é - pais feuil - la - ge Je veux at - ten - - dre son pas -

sa - ge! Je vais en - ten - dre

Sa voix si - ten - - dre, Je vais l'en - ten - dre,

And. * *cresc.* *f* *p* *And.*

Je vais, je vais la voir! Je vais la voir! — Je

vais, je vais en - ten - dre, Sa voix si ten - dre,

ritard. Sa voix si ten - dre! *alleg.* C'est à toi seule, ô douce a - mi e, Que je con-

ritard. sa - cre, *espressivo* mon coeur, ma vi - e! Vo - lontiers, oui j'a - ban-

don - ne Pour ton a - mour, pour ton a - mour Oui

S.F. 2633

scep - tre, couron - ne Sans re - tour! Oui j'a - ban - don - ne et sans re -

tour Sceptre et cou - ron - - ne Pour ton a - mour! Ange a - do -

ré pour ton a - mour! (Il sort.)

Melodia marcata

Scène II.

On voit paraître dans le fond, des barques montées par des fils de patriciens et des jeunes filles nobles d'Augsbourg, parmi lesquelles se trouvent Gertrude, Gretchen et Hedwige.

Les barques s'approchent du débarcadère. — Freiauf, qui entre par la droite, offre galamment la main aux jeunes filles pour descendre des gondoles.

CHOEUR DE GONDOLIERS.

♩ = 72.

The musical score is for a chorus of gondoliers. It begins with a piano introduction in G major, 6/8 time, marked with a tempo of ♩ = 72. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal parts enter with the lyrics: "Flot lim-pi - de, Flot d'argent! Cours ra-pi - de Et bruyant Ber-ce, ber-ce". The vocal parts are arranged in three staves: Soprani, Alt I. et II., and a third part. The piano accompaniment continues with a steady rhythm. The lyrics continue: "mol-le-ment Sur ton on-de Claire et blan-de, U - ne fleur s'ouvre au jour, Une fleur s'ouvre au jour, Fleur di -". The score includes various musical notations such as dynamics (p, f), articulation (accents), and performance instructions (e.g., "Fl.", "Hfb.", "Clar.", "Cors.", "Soprani.", "Alt I. et II."). The piece concludes with a final cadence in the piano part.

cresc.
Fleur d'ivresse et d'a - mour! — Ha hi ho! ha hi ho!

cresc.
vres - - se et d'a - mour! — Ha hi ho! ha hi ho! ha hi

cresc.
ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! — ha hi ho! —

ho! ha hi ho! ha hi ho! — ha hi ho! —

Gon - do - lier sur ta - na - cel - le, Vo - gue vers la fleur re - belle,

Cueille la! Cueille la! Cueil - le la, cueil - le la!

S. F. 2633

Flot lim-pi - de, Flot d'argent! Cours ra - pi - de Et bruyant!

Ber - ce, ber - ce mol - le - ment! Sur ton on - de Claire et blon - de,

U - ne fleur s'ouvre au jour, Fleur d'i-vresse et da - mour! —

Une fleurs'ouvre au jour. Fleur de vres - se et da - mour! Ha hi

Ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi

ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho!

ho! Cueille là! Gon - do - lier, sur ta - na - cel - le,

f *p*

And. *

Vo - gue vers la fleur re - belle. Cueille là! Cueille là!

Cueille là! Cueil - le là!

f *p*

Fl.

Hrb. Clar. Cors.

f *p*

Fl.

And. *

CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Allegro. ♩ = 138.

The musical score is for a choir of young girls, titled "CHOEUR DE JEUNES FILLES." It is in the key of B-flat major (two flats) and 4/4 time, with a tempo of Allegro (♩ = 138). The score includes a piano accompaniment and vocal parts for Soprano Alto, Tenors, and Basses. The lyrics are in French.

Piano Accompaniment: The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often in triplets. It includes dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *sp* (sforzando). There are also markings for *And.* (Andante) and *And.* (Andante) with a star symbol.

Vocal Parts:

- Sopr. Alt.** (Soprano Alto): The first vocal line, starting with the lyrics "Gou-ver - nez vers le ri - va - ge, Parmi". It includes a dynamic marking of *f*.
- Tenores.** (Tenors): The second vocal line, also starting with "Gou-ver - nez vers le ri - va - ge, Parmi". It includes a dynamic marking of *f*.
- Basses.** (Basses): The third vocal line, starting with "Gou-ver - nez vers le ri - va - ge, Parmi". It includes a dynamic marking of *f*.

Lyrics:

- Gou-ver - nez vers le ri - va - ge, Parmi
- vous l'on va choi - sir — Celle à qui l'on rend hom - ma - ge, Qu'ences
- lieux il faut ser - vir!

Other markings: The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. There are also markings for *And.* (Andante) and *And.* (Andante) with a star symbol.

nous on va choi - - sir. Celle à qui l'on rend hom - -

nous on va choi - - sir. Celle à qui l'on rend hom - -

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

FRELAUF *p*

Celle à

ma - - - ge, Qu'en ces lieux il faut ser - - vir!

ma - - - ge, Qu'en ces lieux il faut ser - - vir!

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

qui l'on rend hom - ma - ge. La cou - ronne est son par - ta - - ge, Et la

p

p

rei - - - ne, oui la rei - - - ne Re - ce - vra de tous l'hom-

p

ma-ge!

Sopr. Alt. *mf* 3 *f* 3
La plus belle et la plus sa - ge Rece - vra de tous l'hommage! Nous ju-

Tenor. *mf* 3 *f* 3
La plus belle et la plus sa - ge Rece - vra de tous l'hommage! Nous ju-

Bass. *mf* 3 *f* 3

mf *f*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Re-ce-

rons de la ser - vir. *f* Oui, la plus belle et la plus sa - ge

rons de la ser - vir. *f* Oui, la plus belle et la plus sa - ge

f

Htb. Clar. Bass. *p*

Red. * *Red.* * *Red.* *

vra de tous l'hom - ma-ge. Gou - ver -

Re - ce - vra de tous l'hom - - ma-ge.

Re - ce - vra de tous l'hom - - ma-ge.

nez vers le ri - va - ge, Par-mi vous l'on va choi - sir, La plus

belle et la plus sa - - ge Quences lieux il faut ser - vir!

Gou - ver -

Gou - ver -

S F 2633

Oui, c'est

nez vers le ri - - va - ge, Parmi vous l'on va choi - sir, La plus

nez vers le ri - - va - ge, Parmi vous l'on va choi - sir, La plus

la plus sa - - - ge Qu'en ces lieux il faut ser -

belle et la plus sa - - - ge Qu'en ces lieux il faut ser -

belle et la plus sa - - - ge Qu'en ces lieux il faut ser -

Red. * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* *

ff
vir! La plus belle et la plus sa-ge Re-ce-vra de tous l'hom - ma - ge! De tous le juste hom-
vir! La plus belle et la plus sa-ge Re-ce-vra de tous l'hom - ma - ge! De tous le juste hom-
vir! La plus belle et la plus sa-ge Re-ce-vra de tous l'hom - ma - ge! De tous le juste hom-
ff
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!

ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!

ff
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!

ff
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!

Scène III.

95

(Tout le monde est descendu des nacelles et se groupe à droite de la scène, par où arrive l'Impératrice.)

Les mêmes, l'Impératrice.

ENTRÉE DE L'IMPÉRATRICE. POLONAISE.

Maestoso.

Maestoso.

1. 2.

Più lento. $\text{♩} = 88$.

Cor anglais.

Cors anglais.

p *pp*

Fl.

Fl. (Cor anglais.) Fl.

Harpe

Cor anglais. Fl. Fl.

Harpe Clar. Harpe

L'IMPÉRATRICE. (S'avancant vers le trône.)

Andante grazioso.

Andante grazioso.

De ce - pays l'an - tique u - sa - - ge Veut qu'en ce jour l'on

rende homma - ge, A la plus bel - le à la plus sa - - ge! De

ce tournoi Je fais la loi!

Des fleurs la femme a la beau - té. Con-

ser-vez en la pu - re - té! C'est

colla parte

au - jour-d'hui le jour des ro - ses. A vous ces fleurs

pp

fraî - ches é - clo - ses.

Fl.
Hrb.
Clar.

Andante ma giusto e con fuoco.

Le cœur me bat de joi - e

p

Clar.

à leur charmante vu - e Un ten - dre sou - ve -

And.

nir Em - - - plit mon âme é - mu - - - e!

A leur charmante vu - - - e Mon cœur bat de plai -

sir! Oh! ten - dre sou - - - ve - nir! Des

jours de ma jeu - nes - - se, Je crois sen - tir li -

vres - - - se! En cet instant heu - - reux, Mon cœur bat

plus — jo - yeux! A ta cha - leur bé - ni - e, Mon - âme est

portamento

f *p* *p*

ra - jeu - ni - e, Je sens bou - dir mon cœur De joie et de bonheur! A leur char.

poco rit. *poco rit.*

man - te vu - e, Je — sens mon âme é - mu - e D'i - vresse et de plai -

a tempo *a tempo f*

3 *3* *3* *3*

sir! O — ten - dre, ô ten - dre sou - ve - nir! D'i -

dim

vresse et de plai - sir, O ten - dre, ô ten - dre sou - ve -

rit. *rit.*

nir! O ten-dre sou-ve -

nir! O ten-dre sou-ve -

nir! O ten - - - dre sou - ve - nir! O

ten - - - dre sou-ve - nir, *rit.* ô tendre sou-ve - nir! *ad libit.* O ten-dre sou - - ve -

ossia:

a tempo

nir! A ta chaleur bé - ni - - e, Mon

p a tempo
Harpe

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

à - - me est ra - - jeu - ni - - e, Je sens bondir mon

Ped. * *Ped.* *

rit.

cœur D'ivresse et de bon-heur, D'ivresse et de bon-heur! Di - vresse, di - vresse, di -

rit.

Cadenza

vresse et de bon -

f

Tempo I.

heur! Le coeur me bat de joi - - - e
 à leur charmante vu - - - e. Un ten - - - dre sou - ve -
 nir em - - plit mon âme é - mu - - - e!
 Je sens mon âme é - mu - - - e A - leur aspect char -
 mant, En cet heu - - reux in - stant. Je sens mon âme e -

rit.
rit.
dim.
leggermente

S. F. 2633

mu - e A leur charman - te vu - e!

Je sens mon âme é - mu - e A leur as - pect char -

mant! *mf* Des jours de ma jeu -

nes - se Je crois sen - tir li -

vres - se. Je sens bondir mon cœur De

decresc.

mf

f

joie et de bon - heur!

Recit.

Et main-te- nant que l'on s'ap - prè - te! Danse et chansons vont re - ten -

tir. Tout doit sourire en cet-te fê-te Qu'à la beauté je viens of-

frir!

(Elle s'assied.)

Harfe.

S F 2633

Andante.

First system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The first measure has a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. A 'Led.' symbol with a star is present below the bass staff.

Second system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The first measure has a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The system is labeled 'Viol. solo.' and 'Fl. Htb.'.

Third system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The system is labeled 'Viol.'.

Fourth system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The system is labeled 'Fl. Htb.' and 'Viol.'.

Fifth system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The system is labeled 'brillante.'.

Sixth system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The system is labeled 'Fl. Htb. Clar.'.

Seventh system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves. The system is labeled 'Viol.' and 'Instr. de vent.'.

Tempo di Valse.

This musical score is for a waltz in D major, 3/4 time. It consists of seven systems of piano accompaniment. The first system begins with a *ff* (fortissimo) dynamic and includes a trill in the right hand. The second system features a *p* (piano) dynamic. The third system returns to *ff*. The fourth system includes a *p* dynamic and a trill. The fifth system features a *mf* (mezzo-forte) dynamic and a *f* (forte) dynamic, with a *Timball.* (timbale) part indicated. The sixth system includes first and second endings. The seventh system features a *p* dynamic. The score is marked with various dynamics (*ff*, *p*, *mf*, *f*) and includes trills and a timbale part.

First system of music, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of music, continuing the melodic and harmonic themes. It includes first and second endings marked with '1.' and '2.' and repeat signs. The treble staff has trills and slurs, while the bass staff has chords.

Allegretto.

Third system of music, marked 'Allegretto.' and 'Fl. Ob.'. The treble staff features a rapid, continuous sixteenth-note pattern. The bass staff has a steady accompaniment of chords. The tempo marking 'più leggermente' is present.

Fourth system of music, featuring first and second endings. The treble staff has a rapid sixteenth-note pattern. The bass staff has chords. A 'Viol.' part is indicated on the right with a piano (p) dynamic.

Fifth system of music, featuring trills (tr) and slurs in the treble staff. The bass staff continues with chords. The tempo is 'Allegretto'.

Sixth system of music, featuring first and second endings. The treble staff has a rapid sixteenth-note pattern. The bass staff has chords. Dynamics 'f' (forte) and 'ff' (fortissimo) are indicated.

Seventh system of music, marked 'à piston.' (with piston). The treble staff has a melodic line. The bass staff has chords. Dynamics 'f' and 'ff' are indicated. First and second endings are marked with '1.' and '2.'.



This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands, using treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The piece includes various musical elements such as chords, trills, and dynamic markings. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic. The second system includes a *Qed.* marking. The third system features a *p* (piano) dynamic and a *pa tempo* instruction. The fourth system includes a trill (*tr*) marking. The fifth system includes a trill (*tr*) marking. The sixth system includes a first ending bracket (*1.*). The seventh system includes a second ending bracket (*2.*) and a forte (*f*) dynamic. The page concludes with a *Qed.* marking.

ff

Qed. *

Qed. *

Qed. *

Qed. *

Qed. *

Qed. *

Qed. *

p

pa tempo

tr

tr

1.

2.

f

Qed. *

Qed. *

Qed. *

Più lento. ♩ = 96.

111

L'IMPÉRATRICE (riant.)

(Elle se lève.)

Voi - là - bien nos a - - mou - reux!

Eh

bien! ap-pro-chez tous, je vais combler vos vœux. . Faites cercle autour de

moi, Que je don - ne La cou - ron - ne, La cou - ron - ne du — tour.

(Un page apporte, sur un coussin de velours, une couronne de roses. Les jeunes filles forment un demi cercle autour de l'Impératrice. Les gondoliers se groupent derrière elles. L'Impératrice passe en revue les concurrentes et paraît hésiter dans son choix.)

moi!

112 POLONAISE.
Maestoso.

f Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

Maestoso. $\text{♩} = 116$. L'IMPÉRATRICE. quasi Recit.

Mais en-tre vous — comment choi-sir? —

f *p*

Tou-tes sont bel-les, oui bel-les à ra-vir! — oui —

tou - tes sont bel - les à ra - vir!

p

En - tre vous, bel - les, com - ment choi - sir!

Allegro.

Sop. *f* D'un grand prince au - guste é -

Alt. *f* D'un grand prince au - guste é -

Ten. *f* D'un grand prince au - guste é -

Basses. *f*

Allegro.

f

pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per.

pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per.

Red. * *Red.* *

S.F. 2633 *Red.* *

son - ne ne ja - lou - se Celle à qui re - vient l'hon -

son - ne ne ja - lou - se Celle à qui re - vient l'hon -

neur! Non, per - son - ne ne ja - lou - se, Non, per -

neur! Non, per - son - ne ne ja - lou - se, Non, per -

son - ne ne ja - lou - se, Celle à qui re - vient l'hon -

son - ne ne ja - lou - se, Celle à qui re - vient l'hon -

son - ne ne ja - lou - se, Celle à qui re - vient l'hon -

S.F. 2633

neur! Non, per - son - ne ne ja - lou - se. Non per - son - ne ne ja -

neur! Non, per - son - ne ne ja - lou - se. Non per - son - ne ne ja -

lou-se Celle à qui re-vient l'hon-nour! Dun grand prince au - guste é -

lou-se Celle à qui re-vient l'hon-nour! Dun grand prince au - guste é -

pou - se, L'équi - té gui - de ton cœur. Et per - son - ne ne ja -

pou - se, L'équi - té gui - de ton cœur. Et per - son - ne ne ja -

S.F. 2633

lou - - - se Celle à qui re - vient l'hon - neur. Dun grand prince auguste é -

lou - - - se Celle à qui re - vient l'hon - neur. Dun grand prince auguste é -

Ped. *ff*

pou-se, L'équi-té gui-de ton coeur. Et per-son-ne ne ja-lou-se Celle à qui re-vient l'hon-

pou-se, L'équi-té gui-de ton coeur. Et per-son-ne ne ja-lou-se Celle à qui re-vient l'hon-

*Ped.** *Ped.** *Ped.** *Ped.* ** Ped.**

neur!

neur!

f *Ped.* *3* *3* ** Ped.* *3* ** Ped.* *3* ** Ped.* *3* ** Ped.* *3* *ff* *Ped.*

Scène IV.

Les mêmes. Philippine.

L'Impératrice qui vient de passer en revue le gracieux essaim des jeunes filles, aperçoit en ce moment Philippine qui entre, pensive, par la droite. L'Impératrice, charmée à son aspect, reste un moment immobile, puis elle consulte du regard les concurrentes comme pour leur demander si elles approuvent le choix qu'elle se dispose à faire en faveur de Philippine. Toutes approuvent par un joyeux mouvement de tête.

Andante.

p *pp*

Ped.

This musical score is for a piece in 3/4 time, marked 'Andante.' The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is written for piano, with dynamics ranging from *p* (piano) to *pp* (pianissimo). The piece features a complex rhythmic pattern in the right hand, often with triplets and sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment, often with sustained chords or moving lines. A 'Ped.' (pedal) marking is present, indicating a sustained pedal point. The score is divided into three systems, each with a treble and bass staff. The first system includes a 'Ped.' marking and a 'pp' dynamic. The second system includes a 'Ped.' marking and a 'p' dynamic. The third system includes a 'Ped.' marking and a 'p' dynamic. The piece concludes with a final chord in the right hand and a sustained pedal point in the left hand.

Maestoso quasi Allegro. ♩ = 88.

L'IMPÉRATRICE.

L'IMPÉRATRICE.

Vous le vou-lez, et vo-tre choix est ex-cel-

(Philippine, emue, s'agenouille. L'Impératrice lui pose la couronne sur le front.) *rit.* \leq

lent! Reçois donc, Phi - lip - pi - ne, ce pré - sent!

Cl.

S.F. 2633

118

pp

Marziale.

Sop. *f*
Alt. *f*
Tén. *f*
Bass. *f*

Gloi-re, oui gloire à toi, a toi! — A la plus bel - - le,

Gloi-re, oui gloire à toi, a toi! — A la plus bel - - le,

Gloi-re, oui gloire à toi, a toi! — A la plus bel - - le,

Marziale.

f

Ped.

Ped.

Ped.

[illegible]

Sop. I. II.

p

Joie! Gloi - re, gloire à toi! Gloire — à la plus —

Alt. I. II.

p

bel - - - le! C'est la rei - ne du tour - noi!

Re - çois notre hom - ma - - ge!

8.

Ped.

* Ped.

Tromp. Cors.

*f**mf*

Ped.

* Ped.

Sop. *mf*
Alt. *mf*
Ten. *mf*
Bass. *mf*

Oui gloire à toi! Re-çois le prix du doux tour.

Oui gloire à toi! Re-çois le prix du doux tour.

no! A toi ce tendre hom-ma - - - ge. Oui gloire à toi!

no! A toi ce tendre hom-ma - - - ge. Oui gloire à toi!

Re-çois le prix de ce tour-noi! O rei - - - ne!

Re-çois le prix de ce tour-noi! O rei - - - ne!

S.F. 2633

Oui gloire à toi!

Oui gloire à toi! A — toi ce tendre hom -

Oui gloire à toi!

Oui gloire à toi! A — toi ce tendre hom -

Red.

* *Red.*

* *Red.*

*

ma - - ge. Ah re - çois —

notre hom - ma - - ge!

ma - - ge. Ah re - çois —

notre hom - ma - - ge!

Red.

* *Red.*

* *Red.*

*

Gloi - re à la — plus bel - le! Gloi - re, gloire à la plus

Gloi - re à la — plus bel - le! Gloi - re, gloire à la plus

Red.

* *Red.*

*

Red.

S. F. 2633

* *Red.*

* *Red.*

*

sa - - - - ge! Re - çois, re - çois ce doux hom -

sa - - - - ge! Re - çois, re - çois ce doux hom -

ma - - - - ge! A toi le prix du doux tour - noi!

ma - - - - ge! A toi le prix du doux tour - noi!

ff

(Elles s'inclinent devant Philippine comme devant une reine et suivent l'Impératrice qui sort en causant affectueusement avec la jeune fille.)

S. F. 2633

Scène V.

123

Gertrude, Gretchen et Hedwige sont demeurées en arrière.— Freiauf, qui a reconduit les jeunes filles, s'avance vers le gracieux trio et les arrête avec galanterie.

WALZER.

Allegro quasi Presto.

FREIAUF. grazioso. $\text{♩} = 120$.

S. F. 2633

Red.

*

a tempo Scherzando. ♩ = 108.

Prêt à don-ner sa vi - e!

GERTRUDE, d'un ton railleur.
Hé-las! nex - po-sez pas des jours Si

fa-vo-ra-bles aux a - mours! — Par el - les vo-tre vi - e Est

GRETCHEN, de même.
par trop bien rem-pli - e! Quoi! vous cou-rir un tel dan-ger! Je

trem - ble rien que d'y son-ger! Beau che-va-lier du ver - re, Res -

The musical score is written for three voices and piano accompaniment. The first system is for a male character, the second for Gertrude, and the third for Gretchen. Each system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various musical notations like trills, crescendos, and dynamic markings.

HEDWIGE, de même.

tez sur cette ter - re! Son glai - ve sè - me deuil et mort! Rien

ne ré - siste à son ef - fort! Dans rixe ou dans cas - til - le Par -

Allegro.

FREIAUF, s'agenouillant.

tout sa va - leur bril - le! Un grand cou - pa - ble hu - mi - li - e! Ou -

vrez vos bras au re - pen - tir. Le page ab - ju - re sa fo -

li - - - e, Et par vos soins il veut gué -rir! Oui

grâce à votre ai - de bé - ni - - - e Le ciel pour lui va res-plen-

Scherzando.

dir!

(Lui prenant l'oreille.)

GERTRUDE.

mf

Hé - las! n'ex-po-sez pas des jours Si fa - vo-ra-bles aux a -

GRETCHEN.

mf

Quoi! vous cou-rir un tel dan-ger! Je trem-ble rien que d'y son-

HEDWIGE.

mf

Son glai - ve sè-me deuil et mort! Rien ne ré-siste à son ef -

Scherzando.

Reo. *

mours! Par el - - - les vo - tre vi - - e Est

ger! Beau che - - - va - lier du ver - - re, Res-

fort! Dans rixe ou dans cas - til - - le, Par

più presto.

Oui

par trop bien rem - pli - e! Promets - tu de ne plus boi - re?

tez sur cet - te ter - re! Promets - tu de ne plus boi - re?

tout sa va - leur bril - le! Promets - tu de ne plus boi - re?

je le pro - mets. Non, non plus ja - mais!

De ne plus en faire ac - croi - re! Et

De ne plus en faire ac - croi - re! Et

De ne plus en faire ac - croi - re! Et

plus d'é - qui - pé - es, De grand coups d'é - pé - es De

plus d'é - qui - pé - es, De grand coups d'é - pé - es De

plus d'é - qui - pé - es, De grand coups d'é - pé - es De

Led. * *Led.* * *Led.* * *Led.* *

p *più presto*

franches lip - pé - es! Oui plus d'al - ga - ra - des, De

franches lip - pé - es! Oui plus d'al - ga - ra - des, De

franches lip - pé - es! Oui plus d'al - ga - ra - des, De

Led. * *Led.* *

coups, de ra - sa - des Et plus d'em - bra - sa - des!

coups, de ra - sa - des Et plus d'em - bra - sa - des!

coups, de ra - sa - des Et plus d'em - bra - sa - des!

Led. *

più lento. ♩ = 144.

129

FRELAUF.

p Pi-tié pour mon au-da-ce! Je vous de-man-de grâ-

p *poco cresc.*

ce!

GERTRUDE.

Al-lons, as-sez te-nir rig-neur!

GRET.

Al-lons, as-sez te-nir rig-neur!

HEDW.

Al-lons, as-sez te-nir rig-neur!

p

Vous me ren-

p poco cresc.

Re-lè-ve toi, pau-vre pé-cheur!

p Re-lè-ve toi, pau-vre pé-cheur!

p Re-lè-ve toi, pau-vre pé-cheur!

m.g.

trem.

pp poco cresc.

cresc.

Maestoso più animato. ♩ = 106.

FREIAUF se relevant.

dez a l'ex - is - ten - ce, Croyez en ma re - con - nais - san - ce! Comme

au - tre-fois Paris, ber - ger - ga-lant, Per - mettez moi de vous of - frir ce

chant. Un feu di - vin é - clot en vos pru - nel - les. Je

veux chan - ter vos yeux, mes bel - les! Ou noirs ou bruns ou bleus, Bril -

lants ou lan - gou-reux, Con - sa - crons leur un can - tique a - mou - reux!

Fl.

Tempo di Valse.

1. A - - - - - mour, sau - rais tu li - re.
2. sé - dui - sant mi - ra - ge.
3. brille et tout s'em - bra - se.

f

Au fond des ces yeux bleux! Re - dou - te
Yeux bruns on trouve en vous! Trom - peur est
Yeux noirs à vos é - clairs! Fu - yez l'ar -

f

leur em - pi - re, Leur charme est dan - ge - reux. Un
le lan - ga - ge De vos re - gards si doux. Vous
dente ex - ta - se, Fé - conde en pleurs a - mers. Oeil

p

som - bre pré - ci - pi - - - ce. Sou - dain s'en trou - vre
é - ga - rez la rou - - - te, Hé - las ! du pau - vre
noir qui nous re - gar - - - de, Ne nous pré - sa - ge

sous — nos pas Et l'im - pru - dent qui glis - - - se, Mal -
vo - ya - yeur. L'an - goisse a - vec le dou - - - te, S'em -
rien — de bon. De lui le ciel nous gar - - - de, Croy -

heur! n'en re - vient pas! ——— Mal - heur à l'im - pru - dent qui
pa - rent de son coeur! ——— Yeux bruns, il trou - ve sur sa
ez - en ma chan - son! ——— Doeil noir le ciel, a - mis, vous

rit. *p*

glis - - - se! Au fond du pré - ci - pi - - ce!
rou - - - te! L'an-goisse a - - vee le dou - - te!
gar - - - de! Mal-heur s'il - - vous re gar - -

1.2.

mf *f*

Ped. *

1.2.

f

Ped. *

1.2. 3.

2. Quel 3. de!

3. Tout

1.2. 3.

ff

Ped. *

(Il s'enfuit en riant, poursuivi par les trois jeunes filles.)

f

Ped. *

Ped. *

Scène VI.

BALLADE.
Molto Andante. ♩ = 72.

Philippine entrant, triste et pensive.

pp *con anima* *marc.* *Vcl.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

PHILIPPINE.
De mon

mf

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

coeur il fut le maître, Lorsqu'obs. cur il vint s'of- frir. Je l'ai mais sans le con-

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

naî- tre! Je ju- rai de le ser- vir. Mais, hé-

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

las! son im- pos- tu- re, A bri- sé mou a- ve- nir! Et mon cœur de sa bles-

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

p *Fl.* *Hrb.* *Cl.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

S. F. 2633

153

su - re Plus ja - mais ne peut gué - rir!

Mais hé - las! son im - pos - tu - re,

A bri - sé mon a - ve - nir, Et mon cœur de sa bles -

su - re, Plus ja - mais ne plus gué - rir. Plus ja -

mais! Plus ja - mais! (Elle va pour s'éloigner et rencontre Ferdinand.)

S. F. 2633

Scène VII.

PHILIPPINE. FERDINAND.

GRAND DUO.

Allegro molto. (♩ = 96.)

Recit.

FERDINAND.

Allegro. (♩ = 120.)

rit.
En trou-vrait les por-tes du ciel! De ces beaux jours j'ai sou-ve - nan - ce,

a tempo

f *f* *p* *Red.* *breit.* *Red.* *

Où j'a - vais foi dans votre hon - neur! Hé - las! bien - tôt mon es - pé -

Red. *

ran - ce, Se brise au souf - fle du mal-heur! Au mé - ne - strel é -

p *Red.* *

tait ma vi - e, Le fils des prin - ces m'a tra - hi - e! Et

ten.

Red. *

ad libit. *breit.* (Elle va pour s'éloigner.)

je dois fuir a - vec hor - reur, L'a - mant roy - al, l'a - mant trom -

mf *f* *p*

FERDINAND (la retenant d'un air suppliant.)
più animato. ♩ = 138.

peur ! O — toi qui m'as ai — mé, Et qui te crois tra —

hi — e ! Mon cœur est consumé d'amour comme autrefois. E — coute en — cor ma

voix, O douce et tendre a — mi — e. E — pou — se de mon choix, Ton é —

Philippine (à part, troublée.)

preuve est fi — ni — — e ! Ah ! quand j'entends sa voix, Mon cœur comme autrefois Re —

nait à l'es — pé — ran — ce. J'ou — blie et ma souffrance, Hé — las ! et mon malheur ! Ah !

rit. *a tempo*

f *a tempo*

(Se retournant tendrement vers lui.)

139

si j'ai vo-tre coeur Si vous m'a-vez ché-ri-e Par-lez, dis-
cul-pez-vous de votre per-fi-di-e A vos ac-cents si doux, J'au-
rais don-né ma vi-e! Si vous m'a-vez ché-ri-e, Par-

And. * *And.* *

rit.

espress.

a tempo (Elle lui tend la main.) **FERDINAND** (la saisissant, avec feu.)
lez, discul-pez-vous! Mer-ci chère âme! Pource

a tempo *f*

And. **PHILIPPINE** (effrayée.)
doux et tendre a-veu. Sois donc ma fem-me! Dès de-main... Sa femme! O

f

rit. Ciel! Ma femme devant Dieu! Cer-

pp

Fl. Hrb. Clar. Instr. de vent. Basson.

Molto Andante. ($\text{♩} = 80.$)

clé — de monts et de bois verts, Il est un vieux châ-teau!

pp

Les doux oi-seaux de leurs con-certs En-chantent le co-teau.

pp

Viens y cher-cher la paix du cœur A-vec l'hy-men et le bon-

mf *p*

Philippine (répétant, troublée ses derniers mots.)

heur! Eh! qu'il hy-men et le bon heur!

pp

Plus animé, quasi Recit.

Un prêtre saint nous y sui-vra. Da-vid nous u - ni - ra. Que loin de

tous dans ce sé - jour, Fleu-ris-se notre a - - mour! — Viens y cher -

crese. rit. Tempo 1.

Hrb. Clar.

cher la paix du coeur, A-vec l'hy-men et le — bon-heur! Eh! quoi l'hy-

PHIL. *pp*

men et le — bon-heur?

p pp ppp

Recit.

(Brusquement comme se reveillant d'un rêve.)

Mal - heur a moi! hé-las! qu'al-lais - - je

Led. *

S. F. 2633

Led. *

ad libit.

Plus lent.

fai - re ? Qui, moi quitter les miens ! A - ban - don - ner mon

pè - re ? Oui, comme épouse et ta main dans ma main ! Sans

FERD. Recit. PHIL.

Moderato. (♩ = 112.)

qu'il préside, hé - las ! à notre hymen ?

L.H. FERD. Qu'im -

porte, si Dieu sourit à ton destin ?

L.H.

PHIL.

Animato molto espressivo. (♩ = 138.)

Non, Dieu ne peut ap - prou - ver un tel hy - men !

Ped. * Ped. * Ped.

FERD.

PHIL.

Oui comme é - pouse et ta main — dans ma main ! Sans que — mon

père ait bé - ni notre hy - men ? Qu'im - por - te si Dieu sou - rit à

(Tendrement.)

Molto animato. (♩ = 88.)

ton des - tin ! E - coute i - ci la voix du coeur, C'est

un é - poux qui t'en sup - pli - e ! Suis moi là bas, c'est le bonheur, Oui

c'est la vi - e Et c'est l'honneur ! Là bas c'est le bon - heur, Oui le bonheur ! L'hy -

p più lento

men est là qui te con-vi - el N'entends-tu pas, c'est ton é-poux Qui

te sup-plie à deux ge-noux! En tends la voix de ton é-poux! (Il se jette à ses genoux.)

* PHILIPPINE.

Molto agitato. (♩ = 120.)

Eh! bien, pour

toi pour ton a-mour, J'a-fron - te Les mé - pris et la

hon - te! A toi — mon a - mour, — A toi — sans re-tour! E -

147

pouse — ou mai-tres — se, Ou joie — ou dé-tre — se! Je veux par-ta-

ger — Bon-heur et dan-ger, U-nie à ton sort Et

jus-ques à la mort! Oui, pour toi j'afron-te Et mépris et

Sans crainte — elle afron-te L'ou-trage — et la

hon-te! A toi mon a-mour! — A toi sans re-

hon-te! A moi son a-mour! — A moi sans re-

S. F. 2633

tour! *cresc.* E-pouse ou maî-tres - se, Ou joie ou tris -
 tour! E - pouse ou maî-tres - se, Ou joie ou tris -
And. * *cresc.*
 tes - se, Je veux par-ta - ger Bon -
 tes - se, Tu veux par-ta - ger
And. * *And.* * *And.* * *And.* * *cresc.*
 heur et dan-ger! E-pouse
 Bon - heur et dan-ger! E -
And. * *And.* * *And.* * *And.* * *cresc.*
mf. ou maî - tres - se, Ou joie ou tris -
 pouse ou maî-tres - se, Ou joie ou tris -
mf. *p*
And. * S.F. 2633 *

tes - se, Ou joie ou tris - tes - - se, - Je

tes - se, Ou joie ou tris - tes - - se, - Tu

cresc. *mf* *p*

veux par - ta - ger Bon - heur et dan - ger. - U -

veux par - ta - ger Bon - heur et dan - ger. - U -

f

nie à ton sort Et jus - - ques à la mort!

nie à mon sort Et jus - - ques à la mort!

f *ff*

And. *

And. *

Scène VIII.

Les mêmes, Welzer et Irmgarde, peu après l'Impératrice, David, seigneurs et dames de la cour, notables de la ville, pages etc.

Welzer un moment stupéfait et qui se précipite pour séparer Philippine de Ferdinand.

Andante.

Que vois-je ! Ma fil - le dans ses bras !

L'Impératrice (avec douleur.)

Mon fils ! Mon fils ! Il l'aime, hé - las !

p Tromp. Tromb.

IRMGARDE.

O Phi-lip-pi - ne ! toi dans ses bras !

DAVID.

O Dieu pro-té-ge les, j'im-plo-re ta clé-men-ce !

Viol. *mf* *ff*

WELZER À FERDINAND.

Eh quoi ! mon

Sopr. Altos. *p marcato*

Pro-té-ge les ! Sei-gneur, dans ta bon - té.

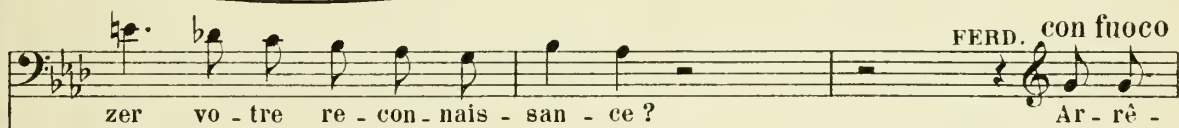
Tenores. *p marcato*

Pro-té-ge les ! Sei-gneur, dans ta bon - té.

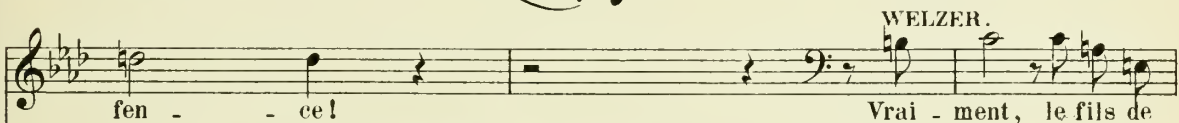
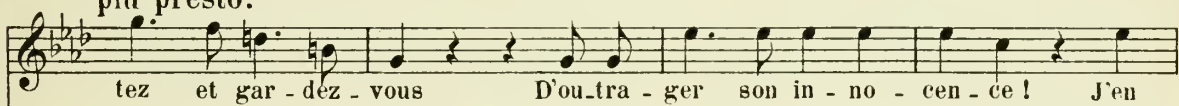
Basses. *p*

Pro-té-ge les ! Sei-gneur, dans ta bon - té.

ff *pp*



più presto.



L'IMPÉRATRICE.

C'en est trop! Nous ver-

l'Em-pe-reur, Croit-il me fai-re trop d'hon-neur!

mf Cors et Tromb. *dim.*

rons si con-tre moi, sa mè-re, Il o-se-ra di-ri-ger sa co-lè-re!

PHIL. SEXTETTE AVEC CHOEUR.

Larghetto.

Je l'ai ju-ré, bonheur, dé-tres - se, Je suis fidèle à ma ten-

L'IMPÉRATRICE.
Mon cœur dé-bor-de de tris-tes-se! A cette in-digne et folle i-

IRMIG.
O jour de trouble et de tris-tes - se A-dieu pour eux les jours d'i-

FERD.
Va ne crains rien, ô ma mai-tres-se! Sois con-fi-ante en

WELZER.
Je sens la ra-ge qui m'op-presse! Ma fille, hé-las! est

DAVID.
O ciel, pro-tè-ge leur jeu-nes - se, Et prends pi-tié de leur ten-

dres - se! Je bra - ve - rai d'un coeur se - rein,
 vres - se! Mon fils! ob - jet de ma ten - dres - se, Ban -
 vres - se! Ja - mais, hé - las! un doux hy - men,
 ma tendres - se! Bien - tôt un doux et - tendre hy - men Va cou - ron -
 sa maîtresse! Et c'est le fils, hé - las! du sou - verain, Qui
 dres - se! Ah! per - mets moi de cet - te main,
 Pour lui la honte et le dé - dain! Je bra - verai d'un
 nis ce trouble de ton sein! Qui fait ta honte et
 Ne peut changer son lourd des - tin — Ja - mais, hélas! un
 ner, va cou - ron - ner no - tre destin. Bien - tôt un doux et
 fait ma honte et mon chagrin Et c'est le fils, hé - las!
 De con - sacrer leur doux hy - men! — Ah per - mets moi de

S. F. 2633

cœur se - rein Pour lui la honte et le dé -
mon chagrin! Qui fait ta honte et mon cha -
doux hy - men Ne peut changer son lourd des -
tendre et tendre hy - mén, U - ni - ra nos des -
du sou - ve - rain Qui fait ma honte et mon cha -
de cette main, Que je con - sa - cre leur hy -

p *p* *p* *p* *p* *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

dain!
grin! Mon fils ab - ju - re ta fo - li - e!
tin!
tins! Rassure toi, ma douce a - mi - e! Je t'aime - rai tou -
grin!
men!

Red. * *Red.* * *Red.* *

L'IMPÉRATRICE.

Au trône hé - las! le sort te li - e, Ban -

FERD.

te ma vi - e! A moi confi - e Ton des - tin! A

nis ce trou - ble de ton sein! Il fait ta honte et mon cha - grin!

moi con-fi - e Ton des - tin. Ton a - ve - nir est dans ta main!

WELZER.

Mon sang dut -

il pay - er l'of - fen - se, De cet af - frou - t j'au - rai ven -

PHILIPP.

En lui j'ai mis mon es - pé - ran - ce! Dieu, prends pi - tié de ma souf -

geance! Ma fille é - tait hé - las! mon tré - sor — le plus

fran - ce ! A lui ma vie et mon a-mour, A lui jus-ques au der - nier
cher ! Et je perds tout, a-lors que je — la

PHIL. *p*
jour ! Je l'ai ju-ré, bonheur, dé-tres - se ! Je suis fi-dèle à ma ten-

L'IMPÉRATRICE. *p*
Mon cœur dé-bor-de de tris-tes-se ! A cette in-digne et folle i-

IRMGARDE. *p*
O jour de trouble et de tris-tes - se ! A dieu pour eux les jours d'i-

FERD. *p*
Va ne crains rien ô ma maî-tres-se ! Sois con-fi-an-te en

WELZER. *p*
perds ! Je sens la ra - ge qui m'op-prese ! Ma fille, hé-las . est

DAVID. *p*
O ciel pro-té - ge leur jeu-nes - se Et prends pi-tié de leur ten -

Sopr. Alt. *p*
O jour de trouble et de tris-tes - se ! A - dieu pour eux les jours d'i -

Tenores. *p*
O jour de trouble et de tris-tes - se ! A - dieu pour eux les jours d'i -

Basses. *p*
O jour de trouble et de tris-tes - se ! A - dieu pour eux les jours d'i -

mf

dres - se Je bra-ve-rai d'un coeur se - rein, Pour lui la honte et
 vres - se. Mon fils, ob-jet de ma tendres - se, Ban - nis ce trouble de ton
 vres - se ! Ja-mais, hélas ! un doux hy - men, Ne peut changer son
 ma tendres-se ! Bien-tôt un doux et tendre hy-men, Va couron-ner, va cou-ronner no -
 sa maîtresse ! Et c'est le fils, hélas ! du souverain Qui fait ma honte et
 dres - se ! Ah ! permets moi de cet - te main De con-sacrer leur
 vres - se ! Ja-mais, hélas ! un doux hy - men Ne peut changer leur
 vres - se ! Ja-mais, hélas ! un doux hy-men Ne peut changer leur
 vres - se ! Ja-mais, hélas ! un doux hy-men Ne peut changer leur

The piano accompaniment at the bottom of the page features a series of chords and triplets, marked with a '3' and a 'Ped.' (pedal) instruction, and asterisks indicating specific rhythmic patterns.

le dé-dain ! Je bra-ve-rai d'un coeur se - rein, Pour lui la honte et —
 sein, Qui fait ta honte et mon cha-grin ! Qui fait ta honte et —
 lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy - men, Ne peut changer son
 tre - destin ! Bien - tôt un doux et bien ten-dre hy - men U - ni - ra
 mon cha-grin ! Et c'est le fils, hé-las ! du souve-rain Qui fait ma honte et
 doux hy - men ! Ah ! permets moi de cet - te main Que je con-sa - cre
 lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy-men Ne peut chan-ger leur
 lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy-men Ne peut chan-ger leur
 lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy-men Ne peut chan-ger leur

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

le dé-dain ! Pour lui ! Pour

mon cha-grin. Bannis ce trouble de ton sein Qui fait ta honte et

lourd des-tin ! Ja-mais, hé-las ! un doux hy-men

nos des-tins. Va ré-u-nir no-tre des-tin ! Va ré-u-

mon cha-grin ! Et c'est le fils du sou-verain Qui fait ma honte et

leur-hymen ! Per-mets, Sei-gneur, per-mets que cet-te main Con-sacre en ce j-cur

lourd des-tin ! Ja-mais, hé-las ! un doux hy-men Na-dou-ci-

lourd des-tin ! Ja-mais, hé-las ! un doux hy-men Na-dou-ci-

lourd des-tin ! Ja-mais, hé-las ! un doux hy-men Na-dou-ci-

led. * led. *

lui la honte et le cha-grin! —

mon cha-grin, ta honte et mon cha-grin! —

Ne chan-ge-ra son lourd des-tin! —

nir no-tre des-tin! No-tre des-tin! —

mon cha-grin Qui fait ma honte et mon cha-grin! —

leur hy-men! Con-sacre i-ci leur doux hy-men! —

ra leur lourd des-tin! Leur lourd des-tin! —

ra leur lourd des-tin! Leur lourd des-tin! —

ra leur lourd des-tin! Leur lourd des-tin! —

ra leur lourd des-tin! Leur lourd des-tin! —

p *f*

WELZ. quasi Recit.

Et main - te - nant, ma fille, à vous: J'a - vais fait choix d'un riche é - poux. Votre

Cors. Tromp. Tromb. Tuba.

père a don - né sa pa - role, Il faut vous rendre à son dé - sir! Ar - rache, en dus - ses tu mou -

rir, U - ne flamme im - pru - dente et fol - le! Qu'un autre hy - men te con -

so - le, Et vien - ne te gué - rir! A ce prix j'ou - blie - rai l'affront mor - tel qui me dé -

so - le! Et mon cœur pa - ter - nel pour toi pour - ra sou -

PHILIPPINE (avec énergie.)

vrir! Quoi! moi choi-ser un é-poux! N'est-il point là, là, de-vant

p Inst. de bois. Viol. *p*

più agitato

vous! Devant Dieu, c'est mon é-poux! E - pouse ou bien maî-tres - se, A

p Harpe

lui tout mon a - mour! Je veux à sa ten-dres - se Vou -

FERD.

er mon dernier jour! A toi, dou-ce maî-tres - se, A

toi tout mon a - mour! Je veux à ta ten - dres - se Vou-er mon

Red. *

a tempo L'IMPÉRATRICE.

der - - - nier jour! Mon fils! mon fils ah! cal-me

toi! Eh bien! tu n'es plus rien pour moi!

Né -

Né -

Né -

cou - tez pas, ô Dieu puis-sant, Et pro-té-gez la pauvre en-fant!

cou - tez pas, ô Dieu puis-sant, Et pro-té-gez la pauvre en-fant!

cou - tez pas, ô Dieu puis-sant, Et pro-té-gez la pauvre en-fant!

Fl. piccolo.

*Red. ** *Red. ** *Red.* *** *Red.* ***

WEL. p

f

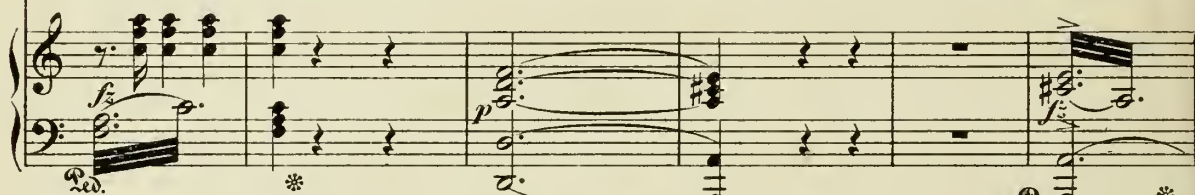
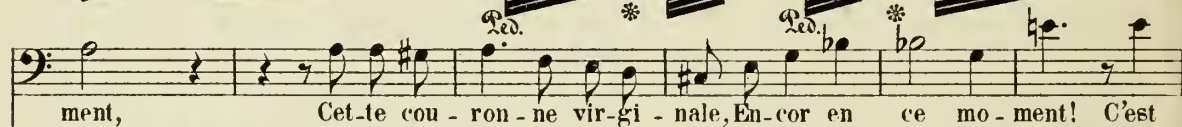
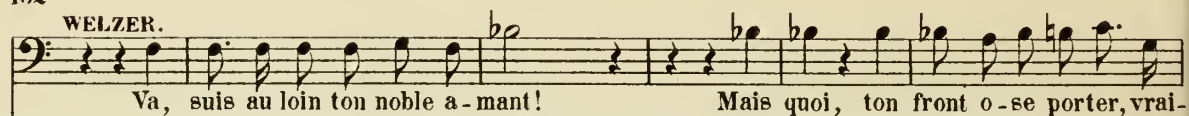
f

f

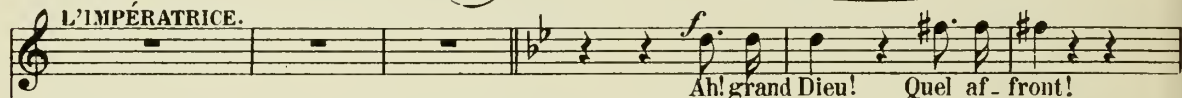
Red. *Red.* ***

Red. *** *Red.* ***

WELZER.



L'IMPÉRATRICE.

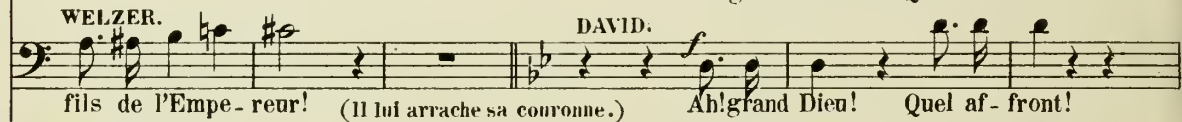


IRMGARDE.

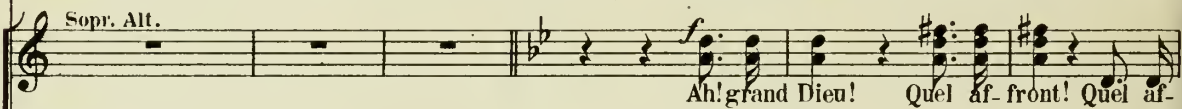


WELZER.

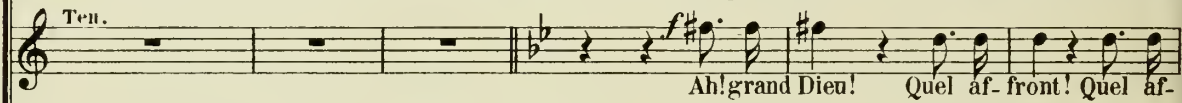
DAVID.



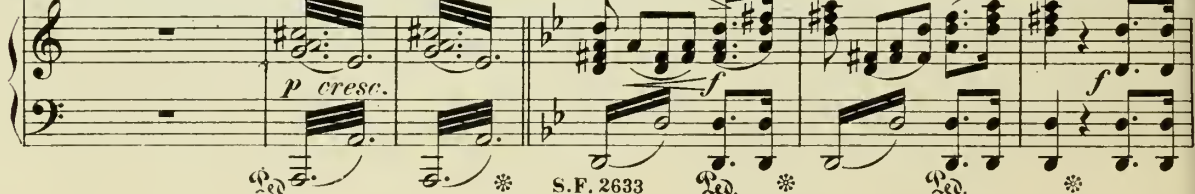
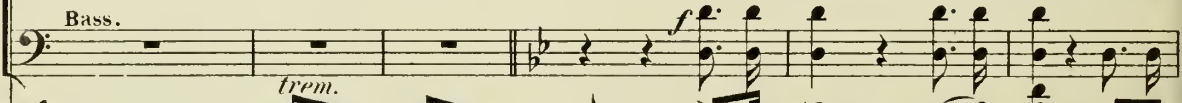
Sopr. Alt.



Ten.



Bass.



Allegro. (♩ = 158.)

front Sous l'ou-trage Il faut bais - ser le front! Ah! pauvre enfant cou-

front Sous l'ou-trage Il faut bais - ser le front! Ah! pauvre enfant cou-

Allegro.

Red. * Red. * Red. *

IRMG.

FERD.

Ma fil - - le, sur mon coeur! Tout est per-

ra - ge!

ra - ge!

p

L'IMPÉRATRICE.

mis a sa dou - leur! Jus - te ciel! comme il

IRMGARDE.

IRMGARDE.

l'aime, hé-las! O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

DAVID.

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

Ped. Cres. *

DAVID.

DAVID.

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui

Ped. Cres. *

IRMG.

faut, hé-las! courber, cour-ber son no - ble front. Ah! pauvre enfant, re.


PHILIPP,

PHILIPP.

Ah! sous l'in - - digne af - -

DAVID.

DAVID.



faut, hé-las! courber, cour-ber son no - ble front. Ah! pauvre enfant, re -

faut, hé-las! courber, cour-ber son no - ble front. Ah! pauvre enfant, re-

faut, hé-las! courber, cour-ber son no - ble front. Ah! pauvre enfant, re-

[illegible]

prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage Il faut in - cli -

front! Il faut cour - ber le

prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage il faut in - cli -

prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage il faut in - cli -

prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage il faut in - cli -

[illegible]

Dieu la-ve-ra l'af - front!
bons le front!
Dieu la-ve-ra l'af - front!
Dieu la-ve-ra l'af - front!
Dieu la-ve-ra l'af - front!

WELZER. Recit.
Poursuis ta route et loin de moi Fuis

où l'a - mour, in - grate en-fant, te por - te. Mais

Clar. Bass. Cors.

ne vient pas im-plo-rer à ma por-te Un doux par-don qui n'est plus fait pour

Cors
Tromb.

Lento. (♩ = 69.)

toi. Qu'au sein hon-teux de ta cou-pable i-vres-se, Un

sou-ve-nir de ta jeu-nes-se Em-plis-se ton coeur de dé-

tres-se! Par fois que dans la nuit, une om-bre ven-ge-res-se

T'ap-pa-rais-se! Et re-connaîs ton père qui te mau-

Red.

S. F. 2633

L'IMPÉRATRICE.
Le cru - el la mau - dit!

IRMG.
Le cru - el la mau - dit!

dit!

DAVID.
Le cru - el la mau - dit!

Sopr. Alt.
Le cru - el la mau - dit!

Ten.
Le cru - el la mau - dit!

Bass.
Le cru - el la mau - dit!

ff *Red.* *

Maestoso poco più lento.
FERDINAND (avec noblesse.)
Pour u - ne sain - te

ff *Red.* *dim.* *p* **Cors**

guer - re, Je pars, vaillant chré-tien. Da - vid sers lui de pè - re, De

guide et de sou - tien. Et si je tom - be pour la foi, Ah!

qu'el - le trouve en toi L'a - mi fi - dèle et gé - né - reux, Es - poir des mal - heu -

PHILIPP.
reux! Qu'un pè - re me re - ni - e En

toi j'ai mon re - cours, A toi mon coeur, ma

vi - e! Je t'ai - meet pour tou - jours! A

toi mon cœur, ma vi - e! Je t'aime et pour tou -

And. * *And.* * *And.* *

jours! A toi mon cœur, ma vi - e, Je t'aime et pour tou -

FERD.

A toi ma dou - ce a - mi - e A toi mes seuls a -

And. * *And.* *And.* * *And.* * *And.* *

jours!

DAVID. **Largo.**

mours! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants: Les mal - heu -

p

reux sont ses en - fants! Sont ses en - fants! Dieu vient en aide aux cœurs souff -

f

frants, aux cœurs souffrants!

Sopr. Alt.
Dieu vient en aide aux cœurs souffrants. Les mal-heu -

Ten.
Dieu vient en aide aux cœurs souffrants. Les mal-heu -

Bass.
Dieu vient en aide aux cœurs souffrants, aux cœurs souffrants. Les mal-heu -

reux sont ses en - fants! Les malheu - reux sont ses en - fants, sont ses en-fants!

reux sont ses en - fants! Les malheu - reux sont ses en - fants, sont ses en-fants!

reux sont ses en - fants! Les malheu - reux sont ses en - fants, sont ses en-fants!

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

*Red. **

S.F. 2633

Red. Fin de deuxième Act.

mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!

mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!

mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!

mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-

Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-

Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-

Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-

Red. * Red. * Red. * Red. *

mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant

mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant

mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant

mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant

mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant

Qui guide notre ef-fort! Cri -

Qui guide notre ef-fort! Cri -

Qui guide notre ef-fort! Cri -

Qui guide notre ef-fort! Cri -

S.F. 2633

ons, a - mis, a-vec transport: Hon - - - neur à

ons, a - mis, a-vec transport: Hon - - - neur à

ons, a - mis, a-vec transport: Hon - - - neur à

ons, a - mis, a-vec transport: Hon - - - neur à

Fer - di - nand! Oui gloi - - - re! Oui gloi - - -

Fer - di - nand! Oui gloi - - - re! Oui gloi - - -

Fer - di - nand! Oui gloi - - - re! Oui gloi - - -

Fer - di - nand! Oui gloi - - - re! Oui gloi - - -

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

[illegible]

Ungarese.
JANOSCH.

JANOSCH.

Peau bru-nie et noir re-gard, C'est la bel-le du hussard! Quand ré-sonne un

gai Czar-das Il l'en-lè - ve dans ses bras, Et cymbale et vi - o - lons,

gai Czar-das Il l'en-lè - ve dans ses bras, Et cymbale et vi - o - lons,

L'accompagnent dans ses bonds! El-jen Magyar! El-jen Magyar! El-jen Ma - gyar!

L'accompagnent dans ses bonds! El-jen Magyar! El-jen Magyar! El-jen Ma - gyar!

gyar!

gyar!

Allegretto.

ff Dans l'im-men - se plai - ne,

ff Dans l'im-men - se plai - ne,

ff Allegretto.

Ture, Arabe ou Sa - ra-zin, Fuit à perdre ha - lei - ne.

Ture, Arabe ou Sa - ra-zin, Fuit à perdre ha - lei - ne.

mf Son cheval re-vient en-fin Tout chargé d'un lourd bu-tin!

mf Son cheval re-vient en-fin Tout chargé d'un lourd bu-tin!

f L'é - pe - ron re - luit et son - ne! Le re-frain hon-grois ré-son-ne.

f L'é - pe - ron re - luit et son - ne! Le re-frain hon-grois ré-son-ne.

f

f

Tempo ungarese.

Peau brunie et noir regard, C'est la belle

Peau brunie et noir regard, C'est la belle

Tempo ungarese.

p

f

du hussard! Quand résonne un gai czar-das Il l'en-lè - ve dans ses bras!

du hussard! Quand résonne un gai czar-das Il l'en-lè - ve dans ses bras!

tr

tr

Et cymbale et vi - o - lons L'accompagnent dans ses bonds. Eljen Magyar! Eljen Magyar!

Et cymbale et vi - o - lons L'accompagnent dans ses bonds. Eljen Magyar! Eljen Magyar!

HEINZ.
El-jen Ma - - gyar! Sol - dat de l'Al - le - ma - gne, La gloire est ta com -

El-jen Ma - - gyar!

CHOEUR des LANSQUENETS. Sol - dat de l'Al - le - ma - gne, La gloire est ta com -

Tromp. Cors.
Tromb.

pagne! *molto rit.* *p* A -

pagne! *p* A -

Clar. *molto rit.* *p*

avec beaucoup d'expression.

dieu fa - mille, a - dieu pa - rents! Je pars et

QUARTUOR SOLO.
dieu fa - mille, a - dieu pa - rents! Je pars et

Fl. Clar. *p marc.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

pour long - temps! Et toi l'ob - jet de

pour long - temps! Et toi l'ob - jet de

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

S.F. 2633

mon ar - deur, Con - ser - ve moi ton

mon ar - deur, Con - ser - ve moi ton

coeur. Et si je tombe au

coeur. Et si je tombe au

champ d'honneur, Ah! cal - me ta dou - leur!

champ d'honneur, Ah! cal - me ta dou - leur!

marc.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

S. F. 2633

First system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (bass and treble) and two piano staves. The lyrics are: "Pour son pa - ys trou - ver la". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. There are three asterisks (*) below the piano staves, indicating a repeat or a specific performance instruction.

Pour son pa - ys trou - ver la

Pour son pa - ys trou - ver la

* Ped. * Ped. *

Second system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (bass and treble) and two piano staves. The lyrics are: "mort! Est il un plus beau sort?". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. There are four asterisks (*) below the piano staves, indicating a repeat or a specific performance instruction.

1.

mort! Est il un plus beau sort?

mort! Est il un plus beau sort?

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Third system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (bass and treble) and two piano staves. The lyrics are: "Oui, plus beau sort! Ou". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. There are four asterisks (*) below the piano staves, indicating a repeat or a specific performance instruction.

2.

Oui, plus beau sort! Ou

Oui, plus beau sort! Ou

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Allegro con fuoco.

vivre ou mou - rir; A - mis qu'im - por-te, Fa-tal ou non, où le des -

vivre ou mou - rir; A - mis qu'im - por-te, Fa-tal ou non, où le des -

Allegro con fuoco.

tin — m'em - por-te! Aux champs de Hon - gri-e, Sous ton cli - mat, Tur -

tin — m'em - por-te! Aux champs de Hon - gri-e, Sous ton cli - mat, Tur -

qui - e? Nar- gue la vie! S'il faut tom - ber, pa - tri - e! Sa chons périr

qui - e? Nar- gue la vie! S'il faut tom - ber, pa - tri - e! Sa chons périr.

Pour te ser - vir!

Pour te ser - vir!

Fl. Hdb.

p ritenuto

Allegro vivace.

Gai re - frain ou vin fu - meux, Tu nous rends le cœur jo - yeux, Mais quand vi - bre

Gai re - frain ou vin fu - meux, Tu nous rends le cœur jo - yeux, Mais quand vi - bre

Allegro vivace.

*Red. **

le si - gnal, Lans-que-nets, tous à cheval, Et que no - tre cri fa - meux

le si - gnal, Lans-que-nets, tous à cheval, Et que no - tre cri fa - meux

*Red. **

Re-ten-tis - se jus-qu'aux cieux! Fiers ger-mains, gar-dons, u - nis, Le pa - ys!

Re-ten-tis - se jus-qu'aux cieux! Fiers ger-mains, gar-dons, u - nis, Le pa - ys!

Oui, que no - tre cri fa-meux Re-ten-tis - se jus-qu'aux cieux: Fiers ger -

Oui, que no - tre cri fa-meux Re-ten-tis - se jus-qu'aux cieux: Fiers ger -

maine, gardons, u - nis, Le pa - ys! (s'approchant.) Aux

maine, gardons, u - nis, Le pa - ys!

JANOSCH.

S.F. 2633

JANOSCH. HEINZ.

camps ou tout se mè-le,. Trin-quer à part, c'est mal! Le lans-que-net fi-

JANOSCH.

dè-le Ne hoit qu'au sol na-tal! Où nous plan-tons la ten-te, Voi-

HEINZ.

là no-tre pa-ys. Eh bien! que cha-cun chan-te Ce qui lui plaît, a-

JANOSCH.

mis! Mor-bleu! je crois qu'il rail-le! Crai-gnez no-tre cour-

HEINZ.

roux! Gar-dons pour la ba-tail-le, Me-na-ces, cris et coups! Et

bien plu - tôt le verre en main, Bu - vous en - cor au - sol germain!

Tempo I.

Gai re - frain ou

ALLEMANDS.

Gai re - frain ou

Tempo I.

Tromp.

JANOSCH.

Peau bru - nie et noir re - gard,

HFINZ

vin fu - meux Tu nous rends le

HONGROIS.

Peau bru - nie et noir re - gard,

vin fu - meux Tu nous rends le

C'est la bel-le du hussard!

coeur joy-eux! Mais quand vi-bre le si-gnal,

C'est la bel-le du hussard!

coeur joy-eux! Mais quand vi-bre le si-gnal,

Quand résonne un gai Czardas, Il l'en-lè-ve

Lansquenets, tous à cheval!

Quand résonne un gai Czardas, Il l'en-lè-ve

Lansquenets, tous à cheval!

S.F. 2633

120

f

dans ses bras. Et cymbale et vi - o - lons L'accom - pagnent dans ses bonds.

Et que no - tre cri - fa - meux Re - ten - tis - se jusqu'aux cieux!

dans ses bras. Et cymbale et vi - o - lons L'accom - pagnent dans ses bonds.

Et que no - tre cri fa - meux Re - ten - tis - se jusqu'aux cieux!

Ed. * *Ed.* *

El - jen Magyar! El - jen Magyar! El - jen Magyar!

Fiers ger - mains!

El - jen Magyar! El - jen Magyar! El - jen Magyar!

Fiers ger - mains!

f

Ed. * *Ed.* * *Ed.* *

S F 2633

El-jen Magyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-

Ré - u - - nis, Oui, ré - u - - nis,

El-jen Magyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-

Ré - u - - nis, Oui, ré - u - - nis,

ff

Leo. * *Leo.* *

gyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-

Nous mourrons tous pour le pa - ys! Le pa-

gyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-

Nous mourrons tous pour le pa - ys! Le pa-

ff

Leo. S.F. 2633 *

gyar!

ys!

gyar!

ys!

ff

Red.

* * *

Scène II.

Les mêmes, Ferdinand.

FERDINAND. *Recit.*

Ar - rê - tez! Eh quoi, sol - dats! Quel

tremolo

f *pet. Tamb.*

bruit et quels é - clats! Où rè - gne la con - corde sur - git l'apre dis-

Timballes.

Red.

* * *

S.F. 2633

cor - de! Vous ne ré - pon - dez - pas?

f *Timballes.*
Red.

JANOSCH. **Tempo I.**

Ils par - lent en maîtres, Ces pauvres lans-que-nets. Nous

FERDINAND.

sommes, nous, des reîtres; Ils sont, eux, des va-lets. Qu'o - se tu dire? Un

lans-que-net d'honneur, Res - té fi - dèle à son sei - gneur, Fi -

dèle à sa pa - tri - e, Est homme li - bre et de race et de cœur! Met -

Allegro moderato.

tez un terme à vos débats. Le ture i - ci por - te ses pas, Se -

p

uant rai-ne et tré - pas! Au

f *ff*

Leg.

sol hon-grois, au sol ger-main! II

f

veut por-ter la main. En -

p *f*

fants, vieillards vous sa - chant forts At - ten - dent tout de vos ef-forts. C'est

p *f*

à nous seuls, à notre ar - deur, A les sau -

ver d'un dur vain - queur. Et vous, quand l'heu - re va ve - nir,

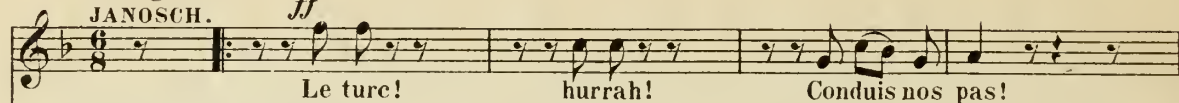
Au lieu de vous u - nir, Par vos fa - tals dis -

sen - ti - ments, Af - fai - blis - sez vos rangs! Par-tout se pres - sent

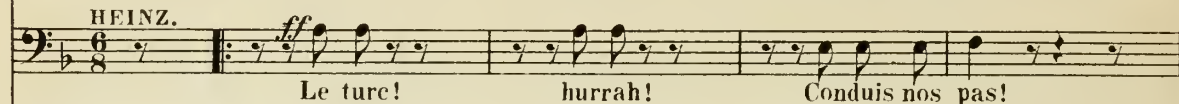
leurs co - hor - tes Et le Crois - sant est à nos por - tes!

Allegretto.

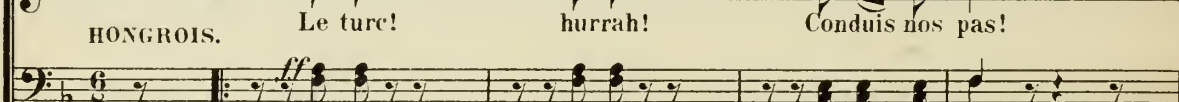
JANOSCH.

ff

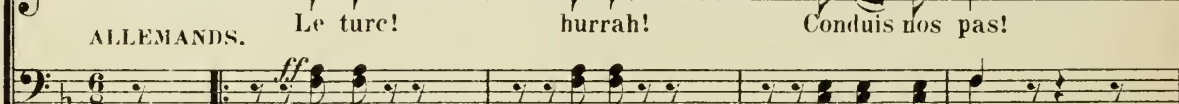
HEINZ.

ff

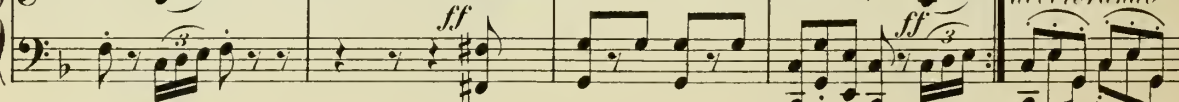
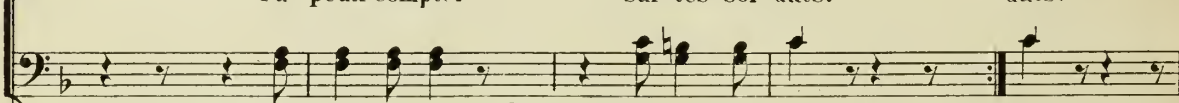
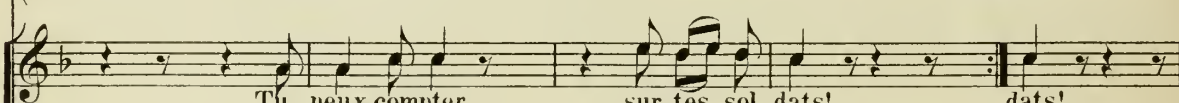
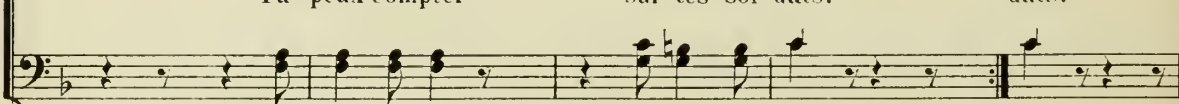
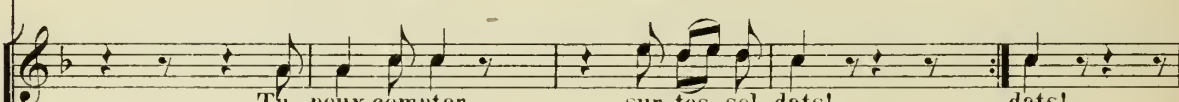
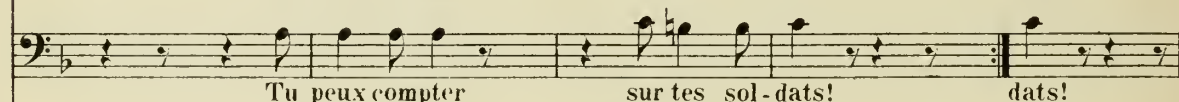
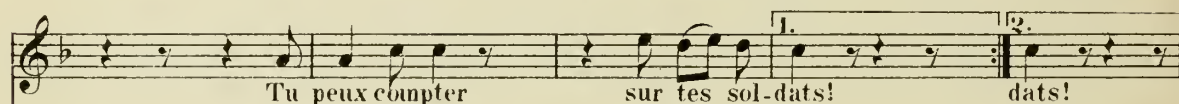
HONGROIS.

ff

ALLEMANDS.

ff

Allegretto.

ff

Led. *Led.* *Led.* *Led.* *Led.* *Led.*

FERDINAND.

Maestoso.

Leur lé - gi - ons sau - va - ges Me -

Led. *mf* *mf* *ff*

na - cent nos ri - va - ges, be - puis as - sez long - temps!

ff *Led.*

Bri - sez leffort im - pi - e; Et toi, noble pa -

mf *

tri - e, Sois fière en - cor de tes en - fants! Allons, mon

(Tirant son épée.)

glaive, — Hors du four-reau! Le jour se lè - - ve!

f *Red.* *

Le jour nou-veau! Sans paix ni - trè - - ve Ferme et

f *Red.* *

un poco riten. *Moderato.*
haut! Allons, mon glaive, Hors du four - - reau!

f *Red.* *

Cors. *mf* *Bassons.*

(Saisissant l'étendard)
Et toi, — vail-lant in - si - gne.

Dun rè - gne glo - ri - eux, — Ton peu - -

Red. *

191

ple se - ra di - gne Du sang de ses a -

ieux! L'épée en main, — bau - nière au vent,

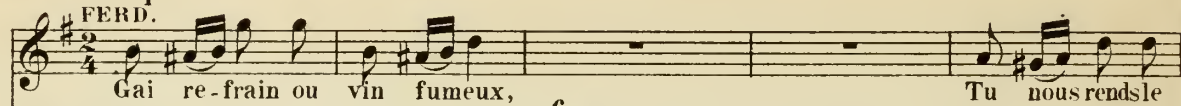
Mou - - rons en com - - bat - tant! —

Et ré - pé - tez a - vec é - clat, Le chant du

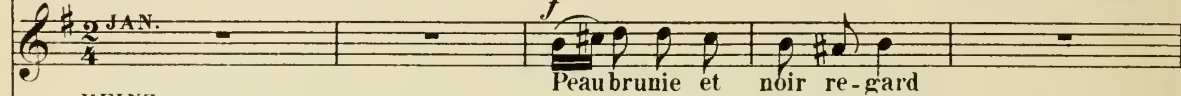
fier sol - - - dat!

200 Tempo I.

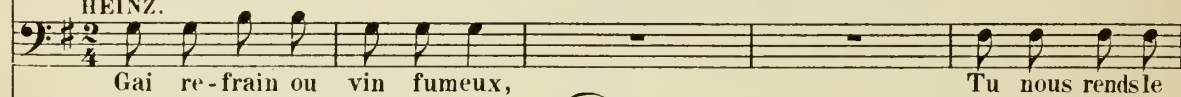
FERD.



JAN.



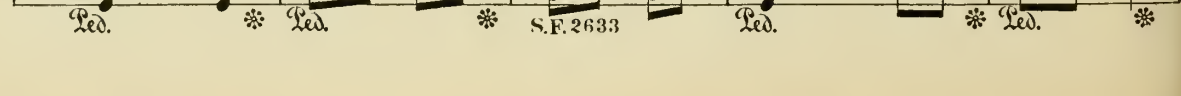
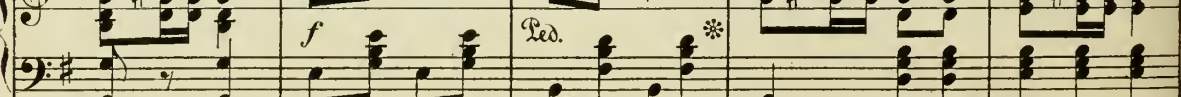
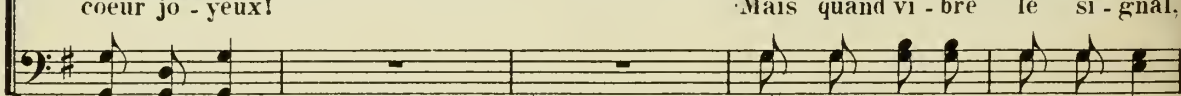
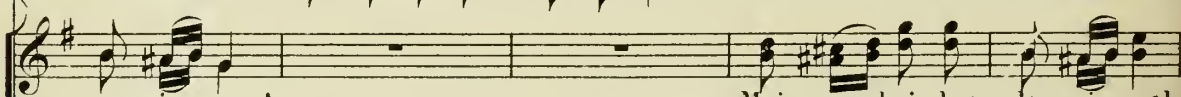
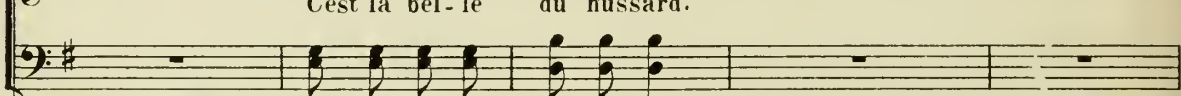
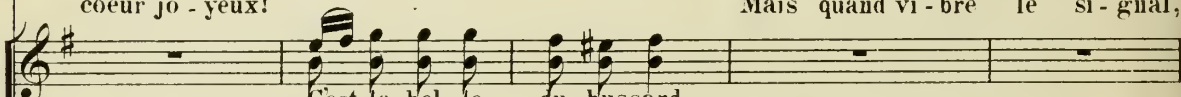
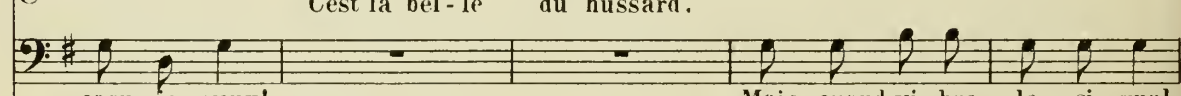
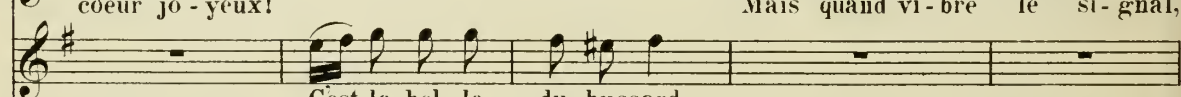
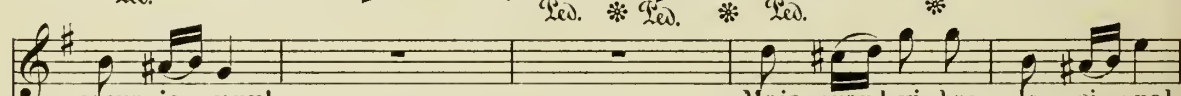
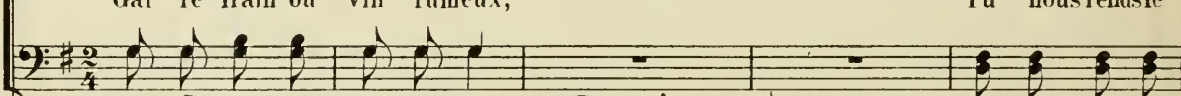
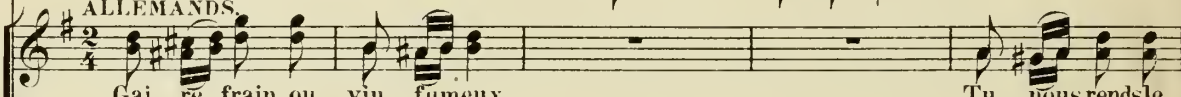
HEINZ.



HONGROIS.



ALLEMANDS.



ff

ff

S.F. 2633

ff

ff

ff

Lans-quetts, tous à cheval!
 Quand re-sonne un gai Czardas, Il len-lè-ve
 Lansque-nets, tous à cheval!
 Quand re-sonne un gai Czardas, Il len-lè-ve
 Lans-quetts, tous à cheval!
 Ah! que no-tre cri fameux Re-ten-tis-se jus-qu'aux cieux.
 dans ses bras! Et cymbale et vi-o-lons L'ac-com-pag-nent dans ses bonds.
 Ah! que no-tre cri fameux Re-ten-tis-se jus-qu'aux cieux.
 dans ses bras! Et cymbale et vi-o-lons L'ac-com-pag-nent dans ses bonds.
 Ah! que no-tre cri fameux Re-ten-tis-se jus-qu'aux cieux.
 dans ses bras! Et cymbale et vi-o-lons L'ac-com-pag-nent dans ses bonds.

Led. * Led. * Led. * Led. * Led.
 Led. S.F. 2633 Led. *

Fiers ger - mains,
 El-jen Magyar, El-jen Magyar! *f* El-jen Magyar,
 Fiers ger - mains,
 El-jen Magyar, El-jen Magyar! El-jen Magyar,
 Fiers ger - mains,
 Ré - u - - nis, Oui, ré - u - nis,
 El-jen Magyar, El-jen Ma - gyar, El-jen Ma -
 Ré - u - - nis, Oui, ré - u - nis,
 El-jen Magyar, El-jen Ma - gyar, El-jen Ma -
 Ré - u - - nis, Oui, ré - u - nis,
ff

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

S.F. 2633

[illegible]

Ils sortent en désordre. Musique de scène simulant une bataille.

The Sorcerer's Apprentice

Paul Dukas

Allegretto

Cresc.

Tamb.

frem.

S.F. 2633

pays!

gyar!

pays!

gyar!

pays!

Philippine, David, arrivent fatigués par la gauche. Ils sont en costumes de voyage.

MUSIQUE MARTIALE.

Allegro fuoco.

The musical score is written for piano in 3/8 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is characterized by rapid, rhythmic patterns, primarily using eighth and sixteenth notes, with frequent use of triplets and slurs. Dynamics include *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *dim.* (diminuendo). The score includes numerous performance markings such as *Ped.* (pedal), ** Ped.*, and *dim. a poco a poco*. The piece concludes with a *dim.* marking and a final chord. The publisher's code 'S.F. 2633' is visible at the bottom center.

p

Andante.
Viol. Clar.

(Très large et avec beaucoup d'expression)

DAVID.

C'est en ces lieux que Fer-di-

nand M'é-cri-vit de nous ren - dre. Son cœur im - pa - ti - ent Ne pouvait

plus at - - ten - dre. Bien - tôt vous se - rez dans ses

p *pp*

bras. Voi - - ci le camp de nos sol - - dats. Ré - po - sons

marcato
mf

nous, i - ci, nous sommes las!

f

Red.

Moderato. dolce
Phil. parlanto

Ah! de ter - reur mon âme est en - va - hi - e Dans

les com - bats il va jou - er sa vi - e! Mon

cresc. *avec expression*

pè - re. si le sort doit le tra - hir, Rien ne peut

cresc.

dés - u - nir Nos cœurs fi - dè - les! Sil

p

cresc.

meurt — eh bien! aus - si je veux mour -

cresc.

rir. Je le re - joins aux sphe - res é - ter - nel - les!

pp

Recit. DAVID.

C'est pour vous qu'il com - bat, En pal - la - din, en prince, en fier sol -

dat Dun enne - mi Barbare et sans mer - ci C'est vous, sur - tout, qu'il veut défendre i -

ci. Et s'il suc - com - be sur le champs d'honneur, Le monde en -

un poco rit.

a tempo marcato

un poco rit. a tempo marcato

trer re - di - ra sa va - leur. Mais sois sans crain-te; Le Dieu puis -

un poco rit.

p

Ped.

sant qui gui-da Gé-dé-on Sau-ra le pro-té-

ger de son é - gi - - de

Ped. *

Ped. * Ped. *

Sain - te Con - tre les piè - ges du dé - mon!

Musical score for "Mars" from "Les Contes d'Hoffmann" by Jacques Offenbach. The score is in 3/4 time, key of B-flat major, and features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Mais sa fanfare i-ci ré-".

son - ne!

C'est la vic-to - re quel-le son - ne!

Rendons hom - mage au Dieu sau - veur! Ton fi - an -

cé re-vient vain - queur! Rendons hom - mage au Dieu sau -

veur! Ton fi - an - cé re - vient vain - queur!

S. F. 2633

Scène IV.

Les mêmes, les soldats, puis Ferdinand, porté sur le pavois.

MARCHE TRIOMPHALE ET CHOEUR.

MARCHE TRIOMPHALE ET CHOEUR.

This musical score is for a piece titled "MARCHE TRIOMPHALE ET CHOEUR." It is written for piano and voice. The score consists of eight systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs. There are also dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The score is divided into sections by repeat signs and includes a section marked "Ped." (pedal). The piece concludes with a final chord marked *f* (forte).

ff Ped. * Ped. *

ff Ped. *

p Ped. *

ff Ped. * Ped. *

f Ped. *

S. F. 2633

CHOEUR.

La lutte est fi - ni - e!

Leur horde en - ne - mi - e

Cède

à notre ar - deur!

Au

chef in - tré - pi - de

Dont la main nous gui-de

Re - vient tout l'hon - neur, La gloire a -

vec l'hon - neur!

Allegro brillante.

f

ff

Red. * *Red.* *

Red. * *Red.* *

Red. * *Red.* *

fz
Led. *

Led. * *Led.* *

FINALE.
Recit.

FERDINAND. (sur le pavois)

La cour-te lutte en-fin est ter-mi - née;

f *f Cors.*

La ba-taille est ga - gné - e! A vous, a - mis, Revient pour le pa -

(Il descend du pavois.)

ys, Le sort de la jour - né - e!

f

rit. FERD.
De

f *mf* *Led.*

Andante cantabile.

la pa - trie un sou - - ve - nir! Fait battre i - ci mon

Harpe.

coeur! C'est de la bas que doit ve - nir l'a -

mour et le bon - heur!

S. F. 2633

PHILIPP.

A mes re-gards charmes se sont rouverts les cieux! Transports dé-

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

*a tempo**rit.*

li - - - ci - eux!

*rit.**a tempo*

Ped.

agitato molto e presto

FERD. (apercevant Philippine.)

O Dieu! ré - vais - je en ce mo - ment?

agitato molto e presto

PHILIPP.

C'est moi, fi - dèle à mon ser - ment! Au

FERD.

DAV.

Vers toi la guide un coeur ai - mant!

Ped.

*

S. F. 2633

Ped.

*

loin — fu — yez vai — nes a — lar — mes! C'est el — le

PHILIPP.
sur — mon cœur! Ah! li — — — bre — ment cou — lez mes

lar — — mes, Mes lar — — — mes de bon — —

1. FERD. 2. FERD.
heur! Au Dieu tu — la rends à

mon — ar — deur! Ah! sois bé — — ni, — Sei — gneur!

Ta voix — me dic — te mon de — voir, En

toi — j'ai mon es — poir! En prince, en roi, je

J'ai pro — mis: L'hy — men — ver — ra nos cœurs — u —

(montrant David.)
nis. Un prê — tre saint est de — vant nous. Il bé — ni —

Cors.
Trp.
Tromb. *p*

ra les deux é — poux. David, c'est à — ton mi — nis — tè — re, A

Quat. *ff* *rit.*

nous li - er sur cet - te ter - re!

Harpe

Tromb.

Red.

DAV.

Pere é - ternel, du haut des cieux. Daigne sur eux je - ter les

* Red. * Red. * Red. *

yeux! U - ne loi bar - ba - re,

p

Red. *

O Dieu d'amour les sé - pa - re! Rien ne peut des - u - nir

f

p

Ceux qu'on ta vu bé - nir! Dieu, seul, en sa bon - té, Lie et -

f

fz

p pour l'é - ter - ni - té! Dieu, seul, en sa bon - té, *f* Lie et

PHIL. *mezza voce* Dieu, seul en sa bon - té,
 FERD. *mezza voce* Dieu, seul en sa bon - té,
 DAV. *rit.* pour! l'é - ter - ni - té! —

rit.

Lie et pour l'é - ter - ni - té! Dieu, —

Lie et pour l'é - ter - ni - té! Dieu, —

seul, en sa bon - té, Lie et

seul, en sa bon - té, Lie et

seul, en sa bon - té, Lie et

rit. *a tempo*

pour l'é - - ter - - ni - - té!

pour l'é - - ter - - ni - - té!

rit.

ped. *

DAV. *f*

Dieu, seul, en sa bon - - - té,

Ten. I. II.

Dieu, seul, en sa bon - - - té,

Bass I. II.

f

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!

Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

S. F. 2633

f *f* *f* *f* *f*

Dieu, seul, en sa bon - - - té, Lie

Dieu, seul, en sa bon - - - té, Lie

f

Red. *

et pour l'é - - - ter - ni - - té!

et pour l'é - - - ter - ni - - té!

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Dieu, seul, en sa bon - - - té!

Dieu, seul, en sa bon - -

f *mf* *Tromp.*

Red. *

Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!

té, Lie et pour l'é - ter - ni -

mf Tromp.

Red. *

Dieu, — seul, en sa bon - - - té,

té! Dieu, seul, en sa bon - -

mf

Red. *

Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!

té! Lie et pour l'é - ter - ni -

mf

Red. *

f.

Dieu, seul, Dieu, seul, en sa bon - té, Lie et

té! seul, Dieu, seul en sa bon - té, Lie et

pour l'é - ter - - ni - té! Dieu, seul,

pour l'é - ter - - ni - té! Dieu, seul,

Lie et pour l'é - ter - ni - té!

Red. * *Red.* *

Dieu, seul en sa bon - - te, — Lie et pour l'E -

Dieu, seul en sa bon - - te, Lie et pour l'E -

Red. * *Red.* * *Red.* *

S. F. 2633

rit. *a tempo*

ter - ni - té. Dieu, seul, en sa bon -

ter - ni - té.

rit. *p*

té! Dieu, — seul, en sa bon -

Dieu, seul, en sa bon - té,

dim. *ossia*

te. Lie et

Dieu, seul, en sa bon - té, Lie et

p *dim.*

ped. *S. F. 2633* *ped.*

pp

pour l'é - ter - - ni - té! Lie et pour l'é - ter - - ni -

pp

pour l'é - ter - - ni - té! Lie et pour l'é - ter - - ni -

pp

8.....

pp

Red. *

Red. *

Red. *

(Tous s'agenouillent. David bénit Ferdinand et Philippine.)

té! _____

té! _____

ff

Red. *

Red. *

Red.

* Red. * Red. *

Fin du troisième Acte.

Acte IV.

Entre-Acte.

Le château de Burglitz en Bohême. Salle gothique avec portes au fond. Porte à droite. Au premier plan, à droite, une fenêtre donnant sur la cour du château. Au fond à gauche, un escalier conduisant à l'étage supérieur. A gauche, une table et un fauteuil. Ameublement dans le goût de l'époque.

Largo. (♩ = 63.)

Main gauche.

Main droite.

Harpe.

Violons, Altos, Violoncelles. *marcato*

mf

pp

fz

ff

cresc.

Red.

S. F. 2633

This page of musical notation is for a piano piece, likely in a minor key given the key signature of three flats. It consists of seven systems of staves. The first system includes dynamic markings *f*, *ff*, and *mf*, and an articulation marking *Red. **. The subsequent systems feature a variety of musical notations, including slurs, ties, and fingerings. The final system concludes with a double bar line and a repeat sign. The notation is written in a standard musical style with a focus on melodic and harmonic development.

Scene I.

Il fait nuit. — David entrant avec un serviteur, qui pose sur la table un flambeau allumé.

ARIOSO.
Allegro. ($\text{♩} = 144$)

DAVID. Recit.

C'est cet-te nuit que le maî-tre re-vient.

rit.

(Le domestique s'incline et sort.) Più lento.

Bonne gardéauchâteau! Sur-tout n'oubli-èz rien!

f *con espressione*

ARIOSO.
Andante. ($\text{♩} = 84$.)
con espressione

Hé - - las! de-puis dix ans j'ai con-sa-

p Viol. Harpe

cré le lien, L'ignoré de la ter- - re! La pau - vre enfant, maudite par son

Viol. Harpe Viol.

ced.

pè - re Et méconnue encor par l'Empe - reur Mais for - te

par l'amour et ses devoirs de mè - re, Vit en ces lieux et triste et so - li -

tai - re! Ah! que le ciel lui ren - de le bon - heur! O Dieu puis -

sant, toi qui lis dans son coeur. De ce front pur - é - car - te l'a - na -

thè - me! D'un père, hé - las! ap - pai - se la fu - reur! Que par - don -

née, au sein de ceux qu'elle aime, Elle re - trouve et la paix et l'hon-

neur! Ah! que le ciel lui ven - de le bonheur! De ce front pur é -

Fl.
Hrb.
Clar.

car - te la - nathème. Et de son pere ap - païse, apaise la fu - reur! Que par - don -

née, au sein de ceux que son cœur ai - me La pauvre en - fant re -

trou - ve le bonheur O Dieu puissant, de son front pur é - car - te la - na -

1. H.

thème En lui ren - dant l'honneur! En lui rendant la paix a - vec l'hon -

neur! O Dieu puis - sant, toi, qui lis dans son coeur, Rends lui la

paix, la paix a - vec l'hon - neur! D'un père hé - las! - ap - pai - se la fu -

reur! D'un père, hé - las! ap - pai - se la fu - reur! De ce front

pur e - - car - te l'a - na - thè - me Eh lui ren - dant le re - pos et l'hon -

trouve en - fin la paix - du coeur!

(Il va pour sortir et rencontre Wélzer, blazchi et courbé par l'âge et qui entre enveloppe dans un épais manteau par la porte du fond.

Adagio sostenuto. (♩ = 58.)

WELZER (se découvrant)

En moi Da-vid re-

connais - tu L'al - tier Welzer à bout, hé - las! de son cou - rage Et bri-sé par l'o -

ra-ge Ainsi qu'un vieux chêne a-bat-tu?

S. F. 2633

Que vois je! Vous! ah! de votre heureuse présence Pourquoi n'avoir plus-tôt don-

WELZER (arrétant)

né con - nais - san - ce A vo - tre fil - le? Non, de -

Andante cantabile. (♩ = 76.)

main! Je veux en - co - re, Da - vid, qu'el - le l'i - gno - re!

Mais par - le moi de son des - tin. Est

elle heu - reuse, hé - las! en - fin?

Le seul re - mord i - ci m'a - mè - ne! Qu'un doux par - don

rem - pla - ce le trans - port D'u - ne cou - pa - ble hai - - - ne!

Oui, vers el - le le remord m'a - mè - ne! Plus de cou - roux, plus de

haine — En ce jour. Je veux, si j'ai cau - sé sa pei - ne

Par mon a - mour, Ra - che - ter l'a - na - - thè - - - me!

con espressione

dim. *colla voce*

DAVID (avec joie.)

Ah! Dieu vous in - spi -

ra!

El - le vous bé - ni - ra!

I - - -

ci vo - tre pré - sen - - ce, Ra - - mè - ne les pé - ran - - ce!

Son no - ble époux lui mè - - me va re - - pa - raitre

par - - - mi nous. Son cœur vous ai - - me. Tous deux, a vos ge -

noux Re-ce-vront vos ca-res - ses, En ce moment si

Red. *

doux! O pu - res al-lé-gres - ses! O Ciel! moments si

Cors.
p

(David sort joyeusement.)

doux!

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* *

Red. *

Scène III.

237

WELZER seul.

Andante sostenuto. (♩ = 50)

2 Alto Solo.

Harpe.

WELZER.

Le

rit.

coeur d'un père ou - blie, hé - las! Dieu vient en

aide à sa bles - su - re. Vas - sal ou roi,

nul i - ci - bas N'échappe aux lois de la na - tu - re!

Qui frap - pe ou qui flé - trit l'en - fant, Du ciel ex -

ci - - - te, la - - - co - lè - re! Car mi - - - sé -

nable ou tout puis - sant - - - L'affront re - tom - - be sur le

pè - - - re, Car mi - - - sé - rable ou tout puis - sant, -

L'affront re - tom - be sur - le père!

un poco rit.

un poco rit.

Hrb.

decresc.

pp

trem. 2.

Fl.

pp

cresc.

cresc.

cresc.

un poco rit.

un poco rit.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

un poco rit.

Et lorsqu'en.

un poco rit.

fin le noir — tré — pas — Vient mettre un terme à sa mi —

cresc.

f se — — re, — — Les an — — ges veil — — lent i — — ci —

p

bas, Sur ceux qu'il lais-se sur la ter — — — re! Et

p

Cors.

S. F. 2633

lorsque en - fin le noir - tré - pas - Vient mettre un terme à sa mi -

sè - - - re - Les an - ges veil - lent i - ci - - bas Sur

ceux - qu'il lais - se sur la ter - - - re. Et lorsqu' en - fin le

noir - tré - pas - Vient mettre un terme à sa mi - sè - - -

re, - Les an - ges veil - lent *ritard.* i - - - ci bas Sur ceux qu'il laisse

cresc. *f ritard.* *dim.* *p*

sur la ter - - - re!

p *cresc.* *dim.* *ped.* *

ARIE.
Allegro. (♩ = 144.)

Scène IV.

p *cresc.* *ff* *molto decresc.* *Viol.* *Fl. Hrb.* *p* *cresc.* *mf*

ped. *

Recit.

PHILIPPINE. (entrant par la porte du fond.)

La nuit s'avance et les en - fants, Re - po - sent sou - ri - ants. Oui, tout som -

meille! Seule en proie à ma douleur, I - ci je veil - le, Et je pleu - re mon mal.

heur! *con espressione*

poco cresc. *mf*

PRIÈRE.

Adagio. $\text{♩} = 63$.

Sain - te paix, di - vin - dic - ta - me Dieu t'accorde à ses é - lus.

mf

Seule, hé - las! tu fuis mon â - me Et pour moi ne re - viens plus.

mf

p
Dieu tu m'as don - né sur ter - re Des en - fants un

cresc. *f* *p*
tendre é-poux. Ah! faut-il qu'un père Me poursuive encor

mf *Red.* *con espressione* *p*
de son long courroux, Me poursuive en - co - re de son long cour-

molto rit. *Moderato quasi Allegro. (♩ = 112.)*
roux! Mais pour - quoi cet - te pen - sé - e tient -

cresc. *f*
el - le mon âme oppres - sé - e! Quand mon é-poux échap - pé des combats,

Va re-ve-nir et vers ces lieux de-jà por-te ses pas! Oui

p

dès ce soir je se-rai dans ses bras. Et j'en-tendrai comme autre-

rit.

fz molto dim.

rit. fois, Les doux ac-cents de sa voix!

Andantino. (♩ = 120.)

p Harpe.

Ed.

Ré-sonne en-cor,

Ed.

Ré-sonne en-cor ó chant de ma jeu-

Ed.

S. F. 2633

Ed.

Allegro appassionato (245)

nes - - se! Hé - las! toujours j'en-

trem. *trem.*

f

Red. *

tends a - vec ter - reur D'un père atteint au coeur La pa - ro - le ven - ge - res - se!

rit.

(Répétant les paroles de la malédiction du 2^e acte.)

a tempo

f

Red. *

Vas, fuis, dans ta cou - pable i - vres - - se, Par-

mf

Red. *

fois que dans la nuit, Une om - bre ven - ge - res - se T'ap - pa - raisse,

ff poco rit.

cresc. *ff* *mf* *cresc.* *f* *ff*

Red. *

riten.

Et re-connais ton père qui te mau-dit!

fz *ff* *fz* *dim.* *p* *Timbales.* *Red.* *tr.* *

Ah! ah! ah! Sain-te paix, di-

Andantino. (♩ = 112.) *p* *pp* *Red.* *

vin dic-tà-me, Dieu t'accorde à ses é-lus! Seule, hé-las! tu

Red. *

fuis mon â-me Et pour moi ne re-viens plus! Dieu, tu m'as don-

mf *poco acceler.*

né sur ter-re. Des enfants un ten-dre époux Ah! faut-il qu'un

mf *3*

pè - re Me poursuive en - cor de son long courroux. Me poursuive en -

p *f* *mf*

co - re de son long courroux!

Fl.
Htb.

con espressione

Inst. à vent.

(Sons du cor à l'extérieur.)

Allegro.

Ah! c'est le son du cor!

cresc.

(Se précipitant à la fenêtre.)

O doux instant! C'est

ff

mon époux, cest Fer - dinand! Ar - riè - re tris -

tes - se, A - dieu pour tou - jours! C'est lui, ma jeu - nes - se, C'est

lui mes a - mours! Ar - riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou -

jours! C'est lui ma jeu - nes - se, C'est lui mes a - mours! La

Fl. Htb. nuit froide et som - bre Sou - dain s'é - clair - cit! Le

Fl. Htb.

f *mf* *Red.* *cresc.* *Red.* *cresc.* *Red.* *cresc.*

jour chas - se l'om - bre Et tout res - plen - dit! — La

Viol.

nuit froide et som - bre Sou - dain sé - clair - cit! — Le

Fl. Htb. Viol.

cresc. jour chas - se l'om - bre Et tout re - ver - dit! — Ar -

cresc. *f* Cadenza

a tempo riè - re tris - tes - - se, A - dieu — pour tou - jours! C'est

*Red.**

lui, ma jeu - nes - - se! C'est lui mes — a - mours! Ar -

Red.

riè - re tris - tes - - se, A - dieu pour tou - jours! C'est

lui ma jeunes - se, oui, ma jeu - nes - se, C'est lui mes a - mours! La

più lento
nuit froide et som - - bre Sou - dain sé - clair -

cit. Le jour chas - se l'om - - bre Et

tout res - plen - dit! Oui, tout res - plen - dit! Oui,

tout resplen - dit! Ar - riè - re cha - grin et dé - tres - - se. Ar -

riè - - - re tris - tes - - - se, A - dieu pour tou - jours! A -

rit. *a tempo*
dieu chagrin et pour tou - jours!

rit. *Hrb. Cl.* *poco cresc.*

a tempo
C'est lui, ma jeu - nes - se, C'est lui mes a -

f

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

mours, C'est lui ma jeu - nes - se, C'est lui mes a - mours! Ar -

p

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

p riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou - jours! C'est

lui ma jeunes - se, Oui, ma jeu - nes - se, C'est lui mes a - mours! *p* Ar -

riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou - jours, C'est ma jeunes - se,

Oui, ma jeu - nes - se, Oui, mes seuls a - mours! *f* A

a tempo (Elle se précipite au devant de Ferdinand.)
lui pour toujours!

Scène V.

253

Philippine, Ferdinand, entrant par le fond. Welzer apparaissant, sans être aperçu par les époux, au haut de l'escalier du fond.

Agitato. (♩ = 80.)

FERDINAND.

f

O mon trésor, mon cœur, ma vi - e,

colla parte

And.

*

Andante.

PHILIPPINE.

Tempo I.

Viens sur mon cœur, viens dans mes bras!

Dieu qui te rend à ton a mi - e T'a -

FERD.

Viens sur mon cœur, viens dans mes bras!

Tempo I.

Andante.

Tempo I.

And.

*

FERD. *con forza e marcato*

pro - té - gé dans les combats!

Oui, grâ - ce à ma vail - lan - - - ce, L'enne -

mi fuit sans dé - fen - se.

Et l'Empereur victo - ri - eux

Four

PHILIPPINE (avec douleur)

nous se-ra plus gé-né-reux Ah! si le tien ja-mais par-

don - ne, Hé-las! mon pè-re m'a-ban-don-ne! Puissé-je a-vant que de mou-

rir, — Le voir encor pour me bé-nir!

Moderato. (♩ = 100.)

molto dim.

mf.

led.

(s'approchant les bras étendus.)

WELZER.

Mon en-fant! mon en-fant! es - pé - re en Dieu! Mon

led. * *led.* *led.* *led.* *led.* *

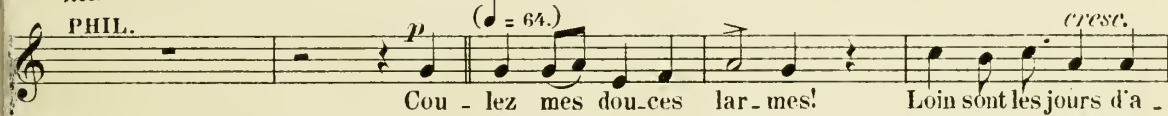
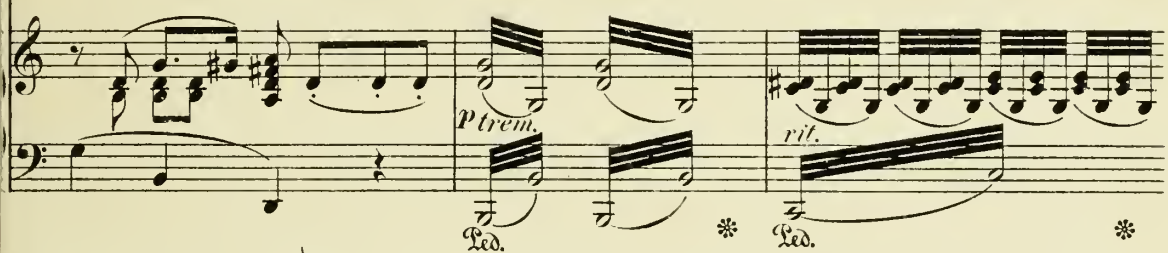
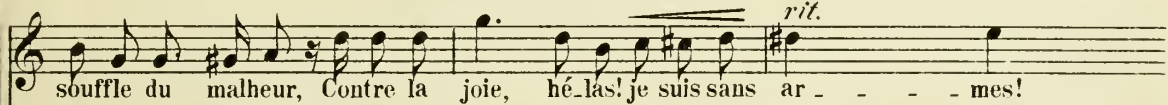
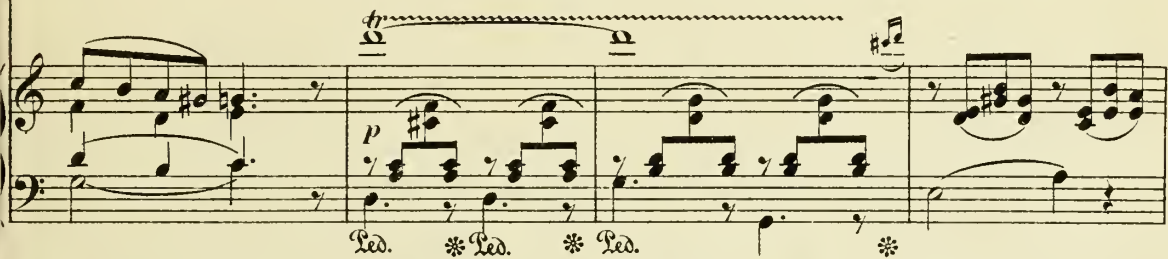
Maestoso. ♩ = 30.

WELZER (relevant sa fille, d'un ton solennel.)

pè - re! Que le pardon rempla-ce la co-lè-re! Assez long-temps mon

f. *p.* *vellet*

led. *led.* S. F. 2633 * *led.* * *led.* *



lar - mes! La vie a-vec ses char - mes Pour nous en - cor va

lar - mes! La vie a-vec ses char - mes Pour nous en - cor va

lar - mes! La vie a-vec ses char - mes Pour nous en - cor va

dim. *cresc.* *cresc.* *cresc.*

re - fleu - rir. Ah! cou - lez mes dou - ces lar - mes! Loin sont les jours d'a -

re - fleu - rir. Ah! cou - lez mes dou - ces lar - mes! Loin sont les jours d'a -

re - fleu - rir. Ah! cou - lez mes dou - ces lar - mes! Loin - sont les jours d'a -

mf. *mf.* *mf.*

lar - mes! Loin sont les jours d'a - lar - mes! Loin sont les jours d'a -

lar - mes! Loin sont les jours d'a - lar - mes! Loin sont les jours d'a -

lar - mes! Loin sont les jours d'a - lar - mes! Loin sont les jours d'a -

mf.

lar - - - mes! La vie a - vec ses char - mes Bien - tôt va re - fleu -

lar - - - mes! La vie a - vec ses char - mes Bien - tôt va re - fleu -

lar - - - mes! La vie a - vec ses char - mes Bien - tôt va re - fleu -

cresc.

pp

rir! Ah! le ciel vient nous bé - - nir! La vie a - vec ses

rir! Ah! le ciel vient nous bé - - nir! La vie a - vec ses

rir! Ah! le ciel vient nous bé - - nir! La vie a - vec ses

Velle.

pp

char - mes Bien - tôt va re - fleu - rir!

char - mes Bien - tôt va re - fleu - rir!

char - mes Bien - tôt va re - fleu - rir!

Velle.

3

3

3

3

Scène VI.

Les mêmes, puis David.

FINALE.

Allegro molto. (♩. = 126.)

Two staves of piano music. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 6/8. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a forte (ff) dynamic marking in the first measure.

(Cors et trompettes derrière la scène.)

Two staves of music for horns and trumpets. The key signature remains two sharps. The music consists of a series of chords and melodic lines, with a crescendo (cresc.) and forte (f) dynamic marking in the final measures.

DAVID (entrant précipitamment. — A Ferdinand.)

Vocal entry of David. The music is in two staves. The key signature is two sharps. The lyrics are: "L'Empereur! C'est vo.tre pè-re! A-vec sa suite il s'est per.du". The music features a melodic line with some chromaticism.

Enchassant par la bru-yè-re. O coup in-at-ten-

du! J'ai fait ouvrir, sur sa demande, De ce château

f *p* *f* *p*

Andante espressivo. (♩ = 60.) (Il leur indique l'escalier.)

La por-te tou-te gran-de! Fu-yez, fu-yez là haut!

f *mf* *cresc.*

PHIL. (comme inspirée.) Allegro.

L'Empe-reur! C'est le ciel qui l'en-

f *p* *ff*

Andante. (♩ = 60.) (aux trois hommes.) *Red.*

voi-e! Lais-sez moi tous, il faut que je le voi-e!

p *rit.*

Maestoso. (♩ = 108.)

Ja - mais son oeil en - cor n'a ren - con - tré le mien!

Fl. Clar.

p

Dieu m'ai - de - ra, je ne crains rien. En lui j'es -

Red. * *Red.* * *Red.* *

pè - - - re Oh! qu'il flé - chis - - se aus - si ce coeur - de

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Adagio. (♩ = 63.)

(Ils sortent. Elle s'agenouille.)

pè - - - re!

p con espressivo

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

mf

accl.

Red. * *Red.* * *Red.* *

Philippine, puis deux serviteurs, portant des flambeaux allumés précédent la chasse. Ensuite l'Empereur avec sa suite.

Allegro molto. (♩ = 132.)

La chasse fait son entrée.

Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature.
 First system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, 5, and 6 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 5 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.
 Second system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.

(Entrée de l'Empereur.)

(♩ = 104.)

Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature.
 First system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.
 Second system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.

Recit.

L'EMPEREUR (à sa suite)

Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature.
 First system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.
 Second system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.

en la congédiant.)

a tempo

Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), 3/4 time signature.
 First system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.
 Second system: Six measures of piano accompaniment. Measures 1, 3, and 5 have a piano (p) marking. Measures 2, 4, and 6 have a forte (f) marking. Asterisks are placed below measures 1, 3, 5, and 6.

262 Andante grazioso.

Two systems of piano music. The first system is in 3/4 time, featuring a treble staff with a melodic line and a bass staff with a steady accompaniment. The second system continues the piece with similar textures. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present at the end of the first system and under the first measure of the second system.

(Il s'avance lentement, voit Philippine qui s'incline avec respect et reste ébloui devant elle.)

L'EMPEREUR. quasi Recit.

Vocal entry for the Emperor. The top staff shows the vocal line with the lyrics "Vrai-ment que de beau-té, Et que de ma-jes-té!". The bottom staff provides piano accompaniment. A piano (p) marking is visible in the second measure of the piano part.

(Philippine a pris des mains d'un serviteur l'aiguière et la coupe d'argent qu'il vient d'apporter et s'avance vers l'Empereur.)

Two systems of piano music. The first system is in 3/4 time, featuring a treble staff with a melodic line and a bass staff with a steady accompaniment. The second system continues the piece with similar textures. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present at the end of the first system and under the first measure of the second system.

con espressivo
(avec galanterie.)

Vocal entry for the Emperor. The top staff shows the vocal line with the lyrics "Se-riez vous quel qu'an-ge descen-du des cieux?". The bottom staff provides piano accompaniment. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present at the end of the first system and under the first measure of the second system.

Je suis la maî -

*Red. ** *Red. **

coupe en s'inclinant.)

tres-se de ces lieux.

p *p*

Recit. Maestoso.

L'EMPEREUR. (buvant.)

Ah! que ja - mais le

stacc. *Clar.* *mf*

plus lé - ger o - ra - - ge, N'al - té - ré ce no - ble vi - sa - - ge.

mf *f*

(Le serviteur a posé le plateau supportant le flacon, sur la table, et s'est retiré.)

mf *Tromp.* *cresc.* *ff*

*Red. **

Andante. (♩=92) PHILIPPINE (avec intention.)

Un bonheur sans nu - a - ge A tous n'échoit pas en par - ta - ge.

p

L'EMPEREUR. *And.*
Le sort peut il te - nir rigueur A tant d'attraits et

And. * *And.* * *And.* *

PHIL.
de grandeur! Ce que l'on nomme le bonheur,

And. * *And.* * *And.* *

L'EMPEREUR, avec un intérêt croissant.
De-puis longtemps a fui mon coeur! Ah! vo-tre nom! Ce-lui de votre é-

fz *p* *f*

PHILIPPINE avec douleur.
un poco più lento
poux? E - par-gnez moi vo-tre courroux! E - par-gnez moi vo-tre

Fl. H^b. *p* *pp*

And. * *p*

(Etonnement de l'Empereur.)
(Philippine se contenant.)

265

rit.
cour_roux. Je suis, hé_las! sans nom pour vous. Ah! par_ donnez mon impru-

pp colla parte

Poco più animato. (♩ = 76.)
den_ ce! Ne dou_ téz pas de

Velle.

cresc.
ma raison! C'est Dieu qui par clé_ men_ ce Vous a gui_ dé vers

cresc.

cresc. *rit.* *Allegro. (♩ = 120.) con espressione*
ma maison. J'en crois mon es_ pé_ ran_ _ _ ce! Par_ tout où

cresc. *mf* *3*

Red. *

pas_ _ _ se l'Em_ _ pe_ _ reur, Dit_ on ra_

Red. * *Red.* S. F. 2633 * *Red.* * *Red.*

yon - ne le bon - heur! Ac - cor - dez

moi - votre as - sis - ta - ce! Met - tez un terme à

Recit. * *Rec.* * *Rec.* * *Rec.* *

Recit.

L'EMPEREUR.

ma souf - fran - ce! Par - lez sans crainte et sans ter - reur! Con -

f

(Il s'assied.)

PHILIPPINE commençant d'un
foudoux, mais s'exaltant peu à peu.

fi - ez vous en mon honneur. Hé -

Moderato. (♩ = 112.)

las! le ciel m'a tout donné! Pour - tant ce cœur in -

p

for - - tu - né, N'a point con - nu la joi - - e, Au

seul remord en proi - - e. La fau - - te que j'ex -

pi - - e, En - cor flé - trit ma vi - - e. Si

loin que votre sceptre sou - - verain Bril - le serein, L'hymne à vu de

chaî - - ne plus u - - ni - e, Que cel - le qui nous li - - e!

cresc.

S. F. 2633

accelerando *agitato*

L'a - mour bé-nit nos liens — constants il nous donna de doux enfants! Et

accelerando *agitato*

mf *mf*

rit. *p* *più presto*

notre amour ne fi - ni - ra qu'avec la vi - - e! Hé - las! pourtant jusqu'aujour -

colla parte *più presto*

hui, De nous la dou - ce paix a fui! L'ar - ret puissant d'un

Fl. Htb.

stringendo

pè - re Nous fer - me la car - riè - - re! Son vœux tra - hi par nous, E -

p *stringendo*

loi - ghe mon é - poux. Le lien qu'il re - pu - die Hé - las! reste i - gno - ré, Son

più lento

cœur qui nous châ_tie

En - core est ul - cé - ré.

De no - tre folle audace

Il

garde souve - nir.

Nous implorons sa grâce

Et lui reste

insen - sible au re - pen - tir!

Tempo I. (♩ = 20.)

Par - tout

ou pas - - - se

l'Em - - pe -

reur

Dit

on - ra -

yon - - ne

le bon -

heur!

Ac -

cor - - dez

moi - -

votre

as - - - sis - -

tan - - - ce,

Met -

tez un terme à

270

animato

ma souf-fran-ce!

animato

f

ff

Larghetto ($\text{♩} = 64$)

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Larghetto. (♩ = 84.) *con espressione*
(Tombant aux genoux de l'Empereur.) *dolce*

E - - pouse, fille et mè - re, Ac - cor - dez moi les droits sa -

crés Qui mes malheurs ont con - sacrés! Que ma prière en vo - tre coeur, Ren -

Clar.

p poco cresc.

contre un protecteur! Le li-vre du pardon pour-ra sou-vrir en-co-re. I-

ci je vous im - plo - re! So - yez mon bien - fai - teur! E -

S. F. 2633

271

accel.

pou-se, fille et mère, Ac - cor - - déz moi les droits sacrés Que le mal -

mf.

con espressione

heur a consa-crés. Que ma pri-ere En vo - - tre coeur Ren -

con - - tre un pro - tec - - teur! Par vous, vous que j'im -

ff.

plo - - re Le li - - vre du par-don, le li - vre du par-don, pour -

ra s'ouvrir en - co - - re! Pi-tié pour ma dou - leur! So -

S. F. 2633

yez mon bien - fai - teur! Re -

f *colla parte* *ff*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

dément ému.

Poco Allegro.

PHIL. *con fuoco*

dément ému.

Poco Allegro.
P.H.H. con fuoco

le-vez vous! Je bri-se-rai un ar-ret trop sé-ve-re! Me le promettez-vous?

mf

L'EMPEREUR.

Andante. (♩ = 69.) PHIL.

L'EMPEREUR. Andante. (♩ = 69.) PHIL.

Sur ma foi d'Empereur! Mais le nom de ce père? La

A musical score for a scene from an opera. The top system features a vocal line for 'L'EMPEREUR.' in bass clef and a vocal line for 'PHIL.' in treble clef. The tempo is marked 'Andante' with a note value of 69. The lyrics are 'Sur ma foi d'Empereur! Mais le nom de ce père? La'. The bottom system shows the piano accompaniment for both parts, with the left hand in bass clef and the right hand in treble clef. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'p'. The score is written in 19th-century musical notation with various ornaments and phrasing slurs.

(Après un moment d'hésitation,
en se relevant avec hardiesse.)

fil-le de Wel-zer se trouve à vos ge-noux! Et le

Lea.

Scène VIII.

273

Les mêmes. Welzer, Ferdinand et David apparaissant au haut de l'escalier.

(Moment de silence. L'Empereur profondément ému se cache la tête dans les mains. Ferdinand, Welzer et David sont apparus depuis quelques instants, au haut de l'escalier.)

DAVID.

Vo-yez, il pleu - re!

Vell.

FERDINAND (se jetant aux pieds de l'Empereur.)

L'EMPEREUR (l'attirant dans ses bras.)

Mon pè-re, ô mon pè-re! As-sez, assez, mon

(montrant Philippine.)

Maestoso. (♩ = 100.)

fil. Voi-ci la no - ble mes-sa-

Cor. Tr.

mf

f

gè - re Qui t'a rou-vert mon cœur de pè - re Viens sur mon cœur, ô douce en-

f

Red.

fant De mes joyaux le plus cher main-te - nant! Viens sur mon

coeur, ô — douce en - fant De — mes joyaux le plus cher main - te -

rit. *colla parte*

(Il serre Philippine et Ferdinand contre son coeur.)

(A Welzer en lui tendant la main.)

nant! Et

cresc.

(en souriant.)

vous mon vieil a - mi, so - yez heu - reux! L'hon - neur est sauf pour tous les

Scène IX et dernière.

Les mêmes. Suite de l'Empereur. Sur les degrés de l'escalier du fond les servantes du château.

deux!

f

L'EMPEREUR (à sa suite.)

O vous, no - blessei - gneurs De - vant tous je pro -

f *mf*

cla - me Qu'à mon fils je donne pour fem - - - me La mai - tresse de ce cas -

f *mf* *f*

Red. *

tel, De - puis long temps u - nie à lui par un lien -

p

Red. * *Red.* * *Red.* *

so - - - len - nel! Leur u - ni - on heureuse et sainte Peut au - jour d'hui briller sans

mf

Red. *

crain - te. Voi - la ma fille et pour ti - tre nou - veau, Je la

f *p* *f*

più lento *DAVID (avec éclat.)*

nomme mar - qui - se de Bur - gau. Dieu

dolce

Red. *

Largo. (♩ = 63)

vient en aide aux coeurs souffrants. Les mal-heu - reux sont ses en - fants! Dieu vient en

p

PHILIPPINE.

Dieu vient en

FERDINAND.

Dieu vient en

WELZER.

Dieu vient en aide aux coeurs souff.

L'EMPEREUR.

Dieu vient en aide aux coeurs souff.

DAVID.

aide aux coeurs souffrants. Les mal-heu - reux sont ses en - fants! Oui ses en -

Sopr.

Dieu vient en

Alt.

Dieu vient en

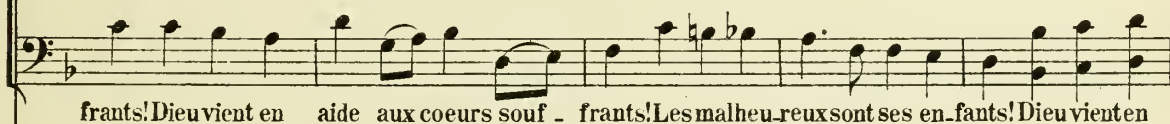
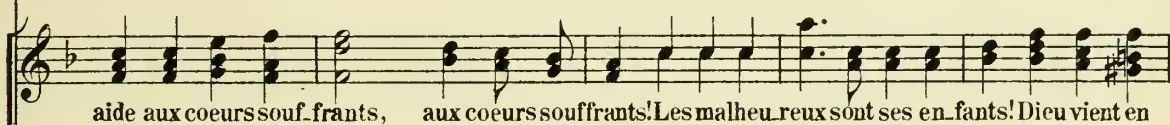
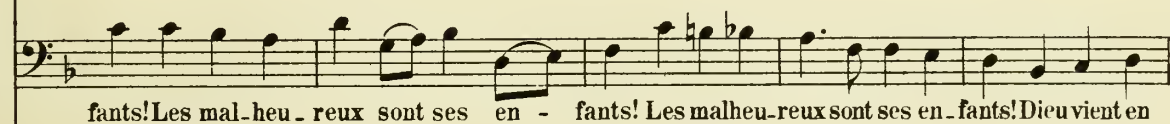
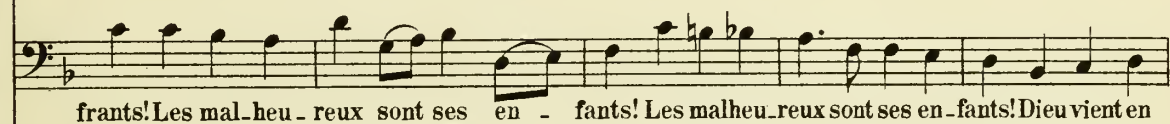
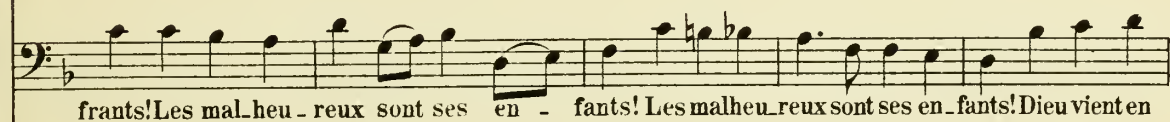
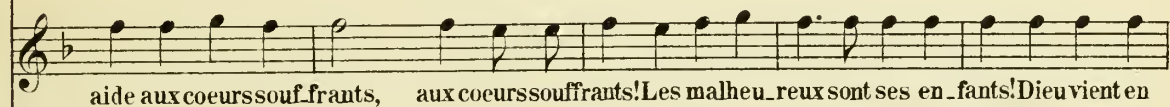
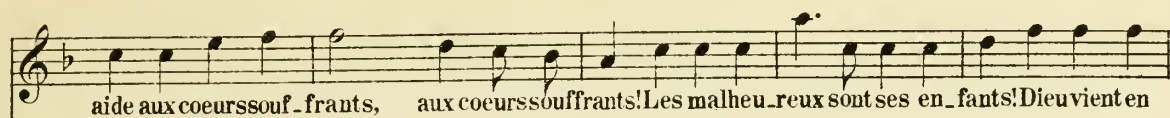
Ten.

Dieu vient en

Bass.

Dieu vient en aide aux coeurs souff.

f *ff* *Red.*



fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants! Dieu vient en aide aux

fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants! Dieu vient en aide aux

fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants! Dieu vient en aide aux

fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants! Dieu vient en aide aux

fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants! Dieu vient en aide aux

2 Sopr. *p*
2 Alt. Dieu vient en aide aux

fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants! Dieu vient en aide aux

fants! Dieu vient en aide aux cœurs souffrants!

Cl.
Cors
Bassons.
p

Ed. * Ed. * Ed. *

coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

Tutti. ff coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

Tutti. ff coeurs souf - frants! Les malheu - reux sont ses en - fants!

Tutti. ff Les malheu - reux sont ses en - fants!

ff *Red.* * *ff* *Red.* * *ff* *Red.* *

ff *Red.* * *ff* *Red.* * *ff* *Red.* * *mf* *Red.* *

Fin de l'opéra.

12-7

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 20522 1663

